BONNE NUIT PUNPUN

4

INIO ASANO

浅野いにお

BIG Kana

VERSION FRANÇAISE



BONNE NUIT PUNPUN

4

INIO ASANO

浅野いにお

BIG Kana

SOMMAIRE

Chapitre 35 — 5
Chapitre 36 — 22
Chapitre 37 — 41
Chapitre 38 — 57
Chapitre 39 — 75
Chapitre 40 — 93
Chapitre 41 — 111
Chapitre 42 — 137
Chapitre 43 — 155
Chapitre 44 — 175
Chapitre 45 — 194
Chapitre 46 — 215

Les personnages



Punpun Onodera
Un jeune gars qui aime les barres de chocolat.
Sa meilleure attaque : le shinkûhadôken*.
* Attaque du personnage Ryû dans le jeu vidéo *Street Fighter*.



Punpunmama Onodera
La mère de Punpun. Elle est persuadée d'avoir été un ange dans une autre vie. Légèrement alcoolique.



Yûichi Onodera
Le jeune frère de Punpunmama. Il est à un âge où l'on a du mal à vivre simplement. Il travaille à mi-temps dans un magasin de location de vidéos.



Aiko Tanaka
La fille que Punpun aimait à l'école.



Midori Ookuma
Une jeune fille qui travaille dans un café. Ex-infirmière.



Yaguchi
Un senior du club de badminton.
Selon les juniors du club, il aurait une grosse bistouquette.



Komatsu
Un camarade de classe de Punpun.
L'étoile montante du club de badminton.



Masumi Seki
Un camarade de classe de Punpun.
Il s'énerve pour un rien.



Shimizu
Un camarade de classe de Punpun.
Il se fait engueuler pour un rien.



Numata
La fille la plus sexy de la classe.
Son mets préféré : le sésame.



Yagi
Une élève de Yûichi lorsqu'il enseignait la poterie il y a cinq ans.



La lycéenne coiffée "coupe champignon"
La fille de Yagi. Elle prétend être séquestrée par sa mère et demande de l'aide à Yûichi.



Washio
Un professeur de poterie de la même école.
Un artiste prometteur dans le milieu.




L'ex-copine de Yûichi
Aime boire et parle vulgairement, mais elle est douce et gentille avec Yûichi.

Résumé des tomes précédents :
Punpun Onodera, collégien ordinaire, fait un match insensé avec un senior du club de badminton pour ravir le cœur d'Aiko qu'il aime unilatéralement. Dans le même temps, son oncle Yûichi a commencé à raconter son passé à Midori Ookuma, une jeune fille qui lui plaît.

Chapitre 35




LA PLUIE QUI TOMBAIT DE PLUS EN PLUS FORT...
... NE ME LAISSAIT AUCUN RÉPIT POUR RÉFLÉCHIR.


SHAAAAAAA
BROO
BROOO
BROO
ゴロ ゴロ ゴロ・・・・




TiENS... C'EST UNE TiSANE.
BOiS-EN UN PEU. ÇA DEVRAIT TE FAIRE DU BiEN.


ゴゴゴゴゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ


CLIC
AH...
UNE PANNE DE COURANT...


GO
GO
GO
GO
BLAM


HUUM...!!
HUM...
HM!!
HAAA...!!
HAAA...
HAAA!!


Hm!!
Hm!!
Hm!!
Hm!!
Hm...
Hm!!


カチャ
CLIC
AH... EUH...
カチャ
CLAC
カチャ
CLAC
MAIS...
NON... ATTENDS...
MAIS...
... NON !!
ARRÊTE !!


JE N'Ai PAS ENVie D'ARRÊTER...
JE...
ÉCOUTE...
... ON NE DOiT PAS FAiRE ÇA...
POUR-QUOi ?

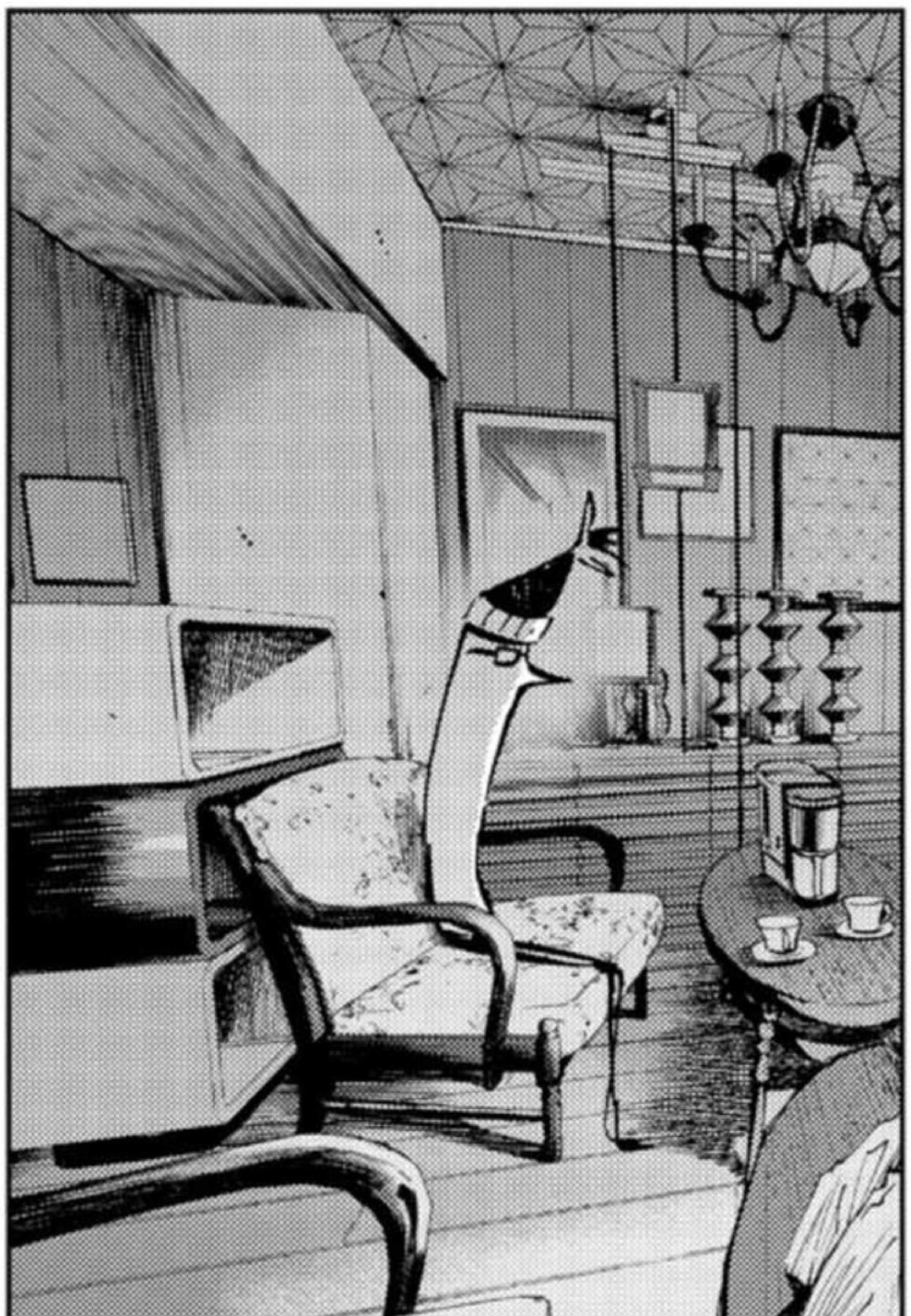

"POURQUOI ?"
PARCE QUE C'EST TROP PRÉCIPITÉ, TOUT ÇA...
ET SURTOUT, TU AS VU LA DIFFÉRENCE D'ÂGE ENTRE NOUS DEUX...?
ÇA...
... ÇA N'A AUCUN RAPPORT, SI ?
QU'EST-CE QUI VOUS FAIT PEUR COMME ÇA ?


VOUS N'ÊTES PAS HEUREUX DANS VOTRE VIE ACTUELLE, N'EST-CE PAS...?
ET MOI...
... VOUS ÊTES TOUT CE QUI ME RESTE...
C'EST BIEN VOUS QUI M'AVEZ DIT QUE JE SERAIS HEUREUSE UN JOUR, NON ?
VOUS NE VOULEZ PAS QU'EN-SEMBLE...
... ON REPARTE DE ZÉRO ?


JE...
JE...
JE SUIS DÉSOLÉ, MAIS...
... JE NE PEUX RIEN FAIRE...
... POUR TOI...



DOM
ドンッ
DOM
DOM
ドンッ
DOM
ドンッ
YÛICHI !!
TU ES LÀ ?!
J'ENTRE, HEIN ?





Chapitre 36

YÛICHI !!
J'ENTRE, HEIN ?
PFFFFF


TU AS ENTENDU LE TONNERRE TOUT À L'HEURE ?!
REGARDE-MOI ÇA... JE SUIS TREMPÉE JUSQU'À LA CULOTTE...
ILS VONT NOUS LAISSER DANS LE NOIR LONGTEMPS ? LA COMPAGNIE D'ÉLECTRICITÉ NE SE PRESSE PAS...
EUH...
TU VIENS À L'IMPRO-VISTE...! ÇA VA ?


À L'IMPROVISTE ?
JE VIENS TOUJOURS À L'IMPROVISTE, YÛICHI...
AH...
EUH... OUI, CERTES, MAIS...
EN PLUS, AUJOURD'HUI, CE N'EST PAS VRAIMENT LE CAS PUISQUE JE T'AVAIS PRÉVENU...
AH...
JE T'AVAIS DIT DE RÉSERVER TON SAMEDI SOIR.
QUEL IMBÉCILE...! TU NE M'AVAIS PAS VRAIMENT ÉCOUTÉE, HEIN ?
AH...
NON... PARDON...
BON... ET DONC, C'EST À QUEL SUJET ?


EN FAIT...
... AUJOURD'HUI, MES PARENTS ALLAIENT À YOKOHAMA...
... ALORS, JE M'ÉTAIS DIT QU'ON AURAIT PU DÎNER ENSEMBLE DANS LE QUARTIER CHINOIS...
... MAIS IL TOMBE DES TROMBES D'EAU...
... ET APPAREMMENT, MES PARENTS ONT ÉTÉ BLOQUÉS DANS LE TRAIN...
DONC, CE SERA POUR UNE AUTRE FOIS.
HA ! HA ! OUI, ÉVIDEMMENT !!
BON...
... ALORS, COMMENCE PAR PRENDRE UN BON BAIN CHAUD ! IL NE FAUDRAIT PAS QUE TU ATTRAPES FROID !!
“OUI, ÉVIDEMMENT”... C'EST TOUT CE QUE ÇA TE FAIT ?
YÛICHI... TU COMPRENDS CE QUE ÇA VEUT DIRE QUAND MÊME, NON ?


JE... EUH...
C'EST-À-DIRE QUE LÀ... ENFIN, TU VOIS ?
JE SAIS ! SI ON SORTAIT POUR EN PARLER EN DÎNANT ?!
ZOOM
ぴい
ZOOM
ぴい
YÛICHI, TU ES BIZARRE...
ÇA TE GÊNE TANT QUE ÇA...
... QU'ON PARLE DE MARIAGE ?
TU SAIS, ON NE LE DIRAIT PAS, MAIS...
... J'AI BEAUCOUP PRIS SUR MOI JUSQU'À PRÉSENT.
MOI...


ÇA FAIT CINQ ANS QU'ON SORT ENSEMBLE.
JE VAIS BIENTÔT AVOIR TRENTE ANS.
YUKKO, KANNA, AKI... MES COPINES DE FAC SE MARIENT LES UNES APRÈS LES AUTRES...
MAIS PAS MOI. AS-TU DÉJÀ PENSÉ À CE QUE JE RESSENTAIS ?
À CET INSTANT...
... J'AI COMPRIS QUE CE "QUELQUE CHOSE" QUE JE M'ÉTAIS EFFORCÉ DE TISSER LENTEMENT AVEC LE TEMPS ÉTAIT EN TRAIN DE SE DÉFAIRE.
DIS... TU T'EN SOUVIENS ?
TU VENAIS À PEINE DE COMMENCER À TRAVAILLER ; ON ÉTAIT DANS UNE CABINE DE LA GRANDE ROUE DU PARC D'ATTRACTIONS À NASU...
... ET TU M'AS DIT : "QUAND ÇA SE CALMERA UN PEU AU BOULOT, ON POURRAIT SE MARIER, NON ?"
LES MOTS SANS INTÉRÊT QUI SORTAIENT DE SA BOUCHE À CET INSTANT NE FAISAIENT QUE ME PASSER PAR-DESSUS LES OREILLES...
JE COMMENÇAIS MÊME À PRENDRE CONSCIENCE DE L'EXCITATION LIÉE AU FAIT QUE NOUS ÉTIONS EXPOSÉS AU REGARD DE LA JEUNE FILLE CACHÉE DANS LE PLACARD.


MOI…
… J'AI CRU À TES BEAUX DISCOURS…
… ET TOUS LES JOURS…
… J'AI PRIS SUR MOI…!!
PETIT À PETIT, MON ESPRIT SE LAISSAIT HAPPER PAR LA CULOTTE BLANCHE ENTRAPERÇUE ENTRE LES CUISSES DE LA JEUNE FILLE…
IL FAISAIT FI DU VISAGE DE MA COPINE QUI SE CRISPAIT COMME UNE TOMATE POURRIE…
… ET MON CERVEAU SE PLAISAIT À IMAGINER SES SEINS D'UNE INCROYABLE BLANCHEUR ET SES POILS PUBIENS CLAIRSEMÉS.
MAIS…
… PERSONNE NE TE COMPREND MIEUX QUE MOI, ALORS…
… JAMAIS JE NE TE FORCERAI LA MAIN…
JAMAIS, NON, MAIS…
SI C'ÉTAIT POUR ENTENDRE ÇA…
… J'AURAIS MIEUX FAIT D'ENFILER SANS HÉSITER MON BÂTON DE CHAIR DANS LE JARDIN SECRET DE LA JEUNE FILLE…!!


MAIS AU MOINS, JE T'EN PRIE...
... DIS-MOI QUE TU M'AIMES...
HUUUUUM! AAAAAAAH! OHHHH! YAAAAH!
AH...
LE PARADIS...


AH...
EUH...
JE...
JE T'AIME...
AH...
HUM...
DANS CETTE SITUATION À GERBER...
... UN COURT INSTANT...
... J'AURAIS SOUHAITÉ NE JAMAIS ÊTRE NÉ.
JE T'AIME...
YÛICHI...
IMBÉCILE...
AH...!
MAIS TU BANDES...!
AU FOND DE MOI...
... UN BOUCHON A SAUTÉ.

AAH !!
YÛICHI !
YÛICHI !! YÛICHI !!
SI JE DOIS CHUTER...
... AUTANT GLISSER JUSQU'AU FOND. C'EST CE QUE JE ME SUIS DIT...
OH...
OUI...
C'EST BON !!


ENCORE !! OUI !!
AAH...
MAIS POURQUOI ?!
POURQUOI ?!
AAAH !!
AAAAH !!
AAAAAAAH !!

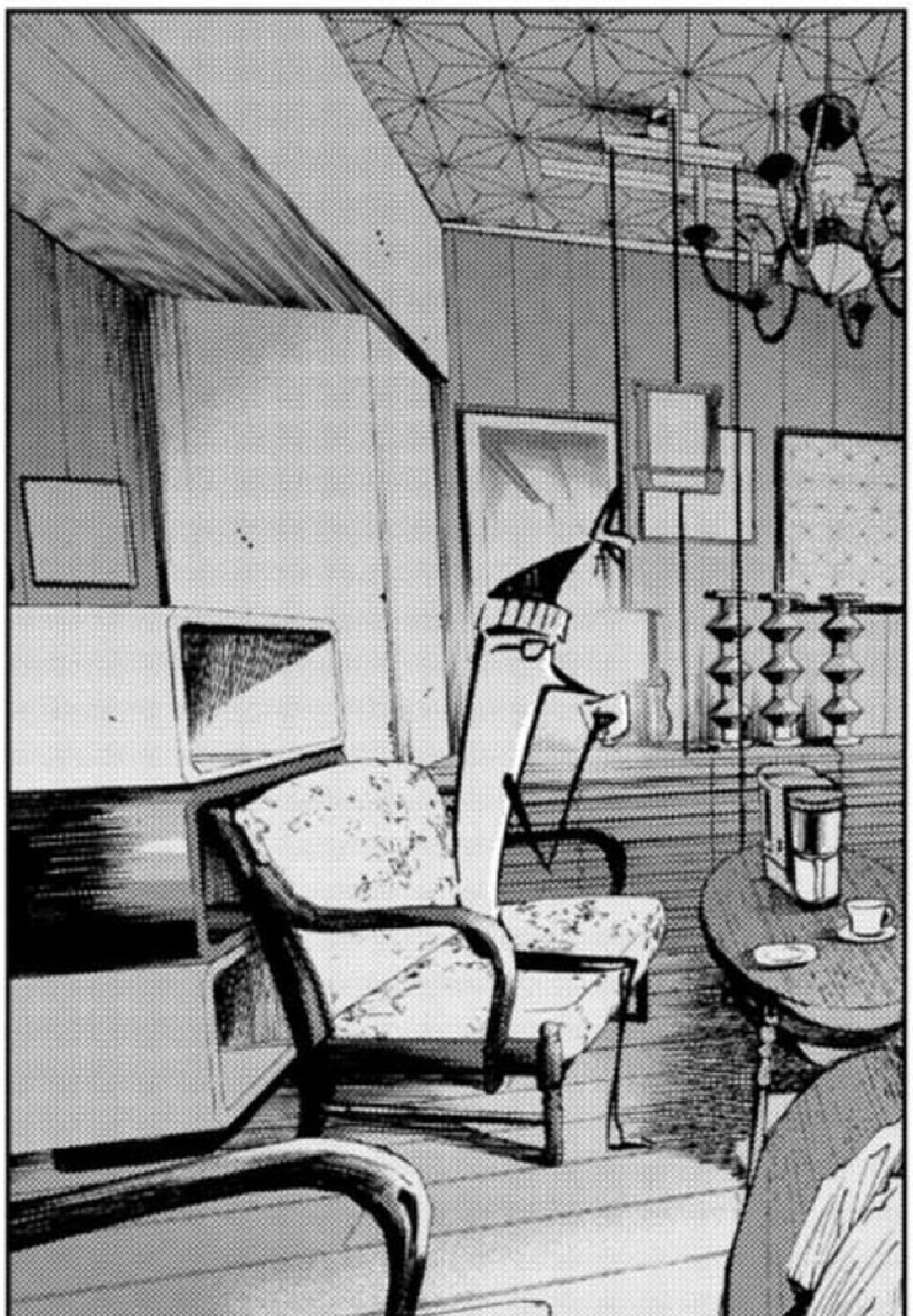

C'EST ALORS QUE J'AI COMPRIS.
TOUT CECI N'EST QU'UN RÊVE !!

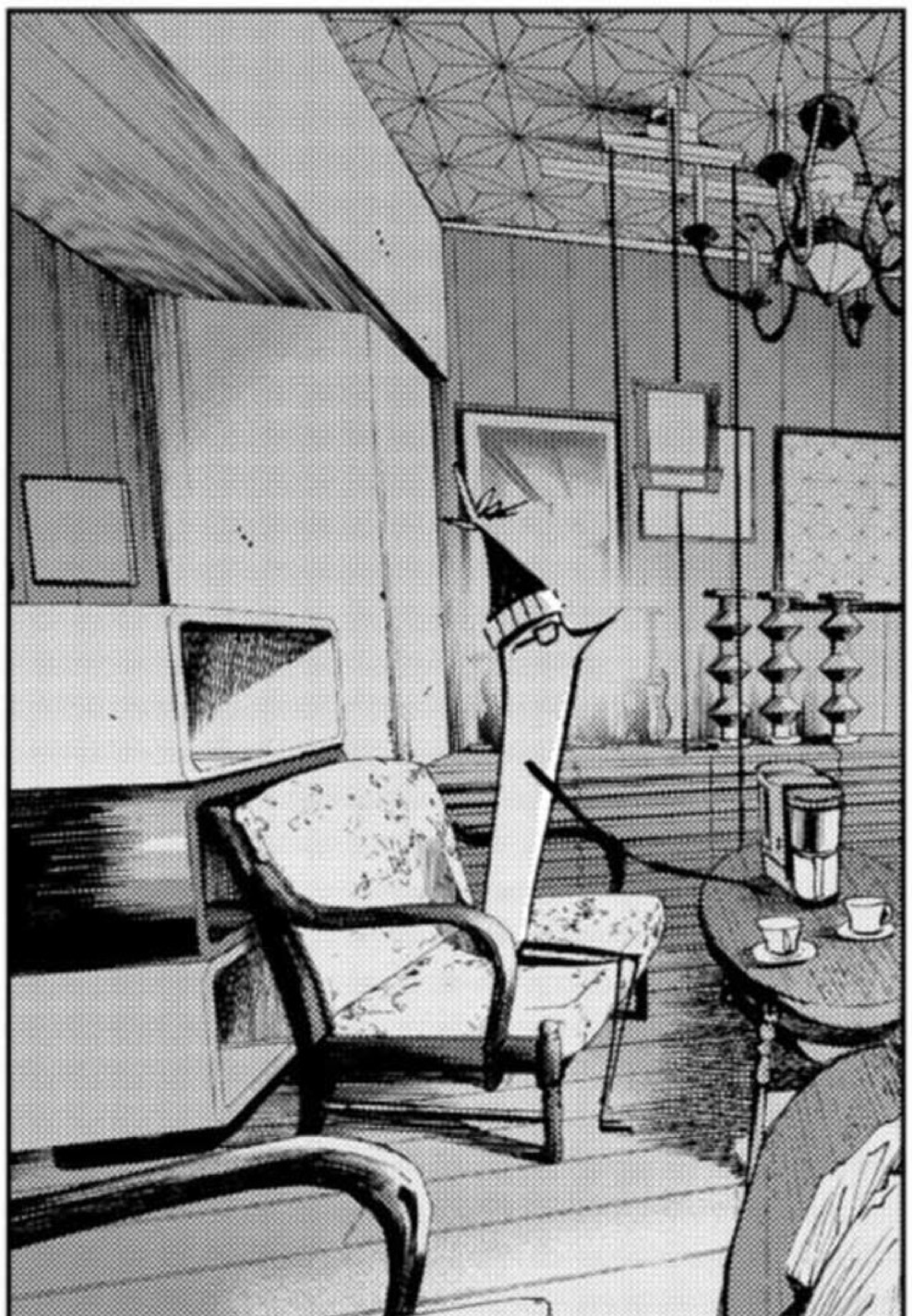

AH...
OUI !! YÛICHI !!
LA JEUNE FILLE N'A SÛREMENT JAMAIS EXISTÉ...
JE...
... ET QUAND JE ME RÉVEILLERAI, JE RETROUVERAI MA VIE HABITUELLE...
JE...
JE VAIS...
JE JOUIS !!
J'AI RAISON, HEIN ? DIEU...
AH... MON DIEU, MON DIEU... CHINKURU...


HIAAAAAA


CLIC
カチッ
CLIC
カッ
カチッ
ZZZZ
ZZZZ
FLASH


NON... C'EST SÛR...
DIEU N'EXISTE PAS.





Chapitre 37



VLAM
ENSUITE, J'AI PRÉTEXTÉ UN VOYAGE À L'ÉTRANGER ET J'AI PRIS DEUX SEMAINES DE CONGÉ.
J'AVAIS BESOIN DE TEMPS POUR RÉFLÉCHIR.



Mais très rapidement, j'en vins à me demander si la séquestration, l'avortement, tout ça n'était pas juste sorti de l'imagination de la fille...
Dix jours après, j'avais l'impression que c'était la fille elle-même qui avait été une illusion.
Et finalement, j'ai choisi cette vie sans intérêt.
Dis...
... Si on se mariait ?
Et cela me rendait au fond très joyeux.
クラブ 弥生


BON, EH BIEN, NOUS ALLONS COMMENCER.
C'EST MOI, NARUSE, RÉDACTEUR POUR LE MAGAZINE MENSUEL "VIVRE AVEC LE BEAU", QUI VAIS MENER CETTE INTERVIEW.
EN PREMIER LIEU, JE DOIS DIRE QUE LA JARRE BLEUE QUI A ÉTÉ EXPOSÉE DANS DE NOMBREUSES SALLES COMMUNALES A REÇU UN ACCUEIL CRITIQUE DITHYRAMBIQUE.
ALORS QUE LA POTERIE EST SOUVENT CONSIDÉRÉE COMME UN ART DÉPASSÉ, CETTE ŒUVRE RÉALISÉE PAR MONSIEUR WASHIO, 25 ANS À PEINE, SE PRÉSENTE COMME UNE ÉCLAIRCIE DANS LE BROUILLARD DE...
MAIS CETTE JOIE...
... FUT DE COURTE DURÉE.
AH...
HEIN ?
MONSIEUR WASHIO ?


PROFESSEUR ONODERA !!
QUEL PLAISIR DE VOUS REVOIR !
COMMENT S'EST PASSÉ VOTRE VOYAGE AU MAROC ?


PROFESSEUR ONODERA !!
COMMENT AVEZ-VOUS PU PRENDRE DEUX SEMAINES DE VACANCES SANS RIEN NOUS DIRE ?
J'ÉTAIS INQUIÈTE ! J'AI BIEN CRU QUE VOUS ALLIEZ DÉMISSIONNER ENSUITE...
AH... JE SUIS DÉSOLÉ.
À PROPOS...
... VOTRE FILLE, AVEC QUI VOUS ÊTES VENUE LA DERNIÈRE FOIS, ELLE NE VOUS A RIEN DIT ?
MA FILLE ? ELLE EST REVENUE ICI EN VOTRE ABSENCE, VOUS SAVEZ.
AUJOURD'HUI MÊME, IL Y A QUELQUES MINUTES, ELLE ÉTAIT ENCORE LÀ...
JE NE SAIS PAS OÙ ELLE A PU ALLER...
COMMENT ...?
ELLE EST VENUE ICI, AUJOURD'HUI ?

MAIS IL Y A PLUS IMPORTANT, PROFESSEUR !!
QUE DIRIEZ-VOUS D'ALLER DÎNER UN SOIR TOUS LES DEUX ?
JE CONNAIS UN TRÈS BON RESTAURANT DE NOUVELLE CUISINE À JIYUGAOKA.
MADAME YAGI...
JE SUIS DÉSOLÉ...
IL FAUT QUE JE VOUS DEMANDE QUELQUE CHOSE...
SI JAMAIS JE ME TROMPE, JE VOUS PRIE DE M'EXCUSER, MAIS...
... EST-IL VRAI...
... QUE VOUS SÉQUESTREZ VOTRE FILLE ?
...
EN FAIT, C'EST UN RESTAURANT QU'A OUVERT UN DE MES VIEUX AMIS DU LYCÉE !!
IL A TRAVAILLÉ DANS DE NOMBREUX ET CÉLÈBRES RESTAURANTS FRANÇAIS À TRAVERS LE MONDE ; ALORS, VOUS POUVEZ ÊTRE SÛR QUE SA CUISINE, C'EST DU HAUT DE GAMME !!


WASHiO ?
RÉPONDEZ-MOI...
VOUS AVEZ ATTACHÉ VOTRE FILLE AVEC DE LA CORDE ET VOUS L'AVEZ SÉQUESTRÉE, N'EST-CE PAS ?
C'EST iNCROYABLE !!
LE BOEUF MIJOTÉ QU'IL PRÉPARE EST D'UN FONDANT, ET D'UN PARFUM !!
JE SUIS SÛRE QUE VOUS ALLEZ L'AIMER, PROFESSEUR !!
JE VOUS DEMANDE...
... DE ME RÉPONDRE SÉRIEUSEMENT !!




KYAAAAAAAAH!!
OH, NOOOOOON!!


MAIS... WASHIO, ENFIN !!
AAAAAAAAAAAAAH !!
QU'EST-CE QUE TU FAIS ?!
AH !!
MA TÊTE !! AÏE !!
AH... OUI...
UNE AMBULANCE, S'IL VOUS PLAÎT...
MADAME YAGI !!
TENEZ BON !!
ONODERA !!
DEVANT LA GARE !!
VA APPELER LA POLICE !!



* INTERDICTION DE STATIONNER.
** L'AVORTEMENT / RICHARD BRAUTIGAN.


AH...
TOUT CE SANG SUR VOUS...
ELLE EST MORTE...
... MA MÈRE ?


ET CETTE MERDE-LÀ !!
C'EST TOI...
... QUI L'AS POUSSÉ À FAIRE ÇA...?


VOUS SAVEZ, WASHIO...
... M'A DIT QU'IL ÉTAIT PRÊT À TOUT POUR MOI...
À CET INSTANT...
... J'AI ÉTÉ GLACÉ...
... PAR L'EFFROYABLE BEAUTÉ DE SON VISAGE SOURIANT.
IL PARAIT QU'IL A EU LE COUP DE FOUDRE...
HA ! HA !
DIRE ÇA ALORS QU'IL ME CONNAIT À PEINE... QUEL IDIOT, N'EST-CE PAS ?
AU DÉBUT, IL AVAIT QUELQUES HÉSITATIONS, MAIS...
... LES HOMMES SONT TRÈS SIMPLES FINALE-MENT.
APPAREMMENT, UNE PETITE FELLATION A SUFFI POUR QU'IL TROUVE DU COURAGE !!
C'EST TROP DRÔLE !!


DES FILLES COMME ELLES...
... NORMALEMENT, DES TYPES COMME MOI NE DOIVENT JAMAIS POUVOIR EN TOUCHER UNE DE TOUTE LEUR VIE.
POURTANT...
... AIMER CE QUI EST BEAU, C'EST LE PROPRE DE L'HOMME.
RÊVER AUSSI.
ET DÉTRUIRE...
... TOUT AUTANT.

Chapitre 38


RAAH!!
RAAH!!
RAAH!!
WASHIO ...!!
TU NE DOIS PAS OUVRIR LE FOUR PENDANT QU'IL EST EN MARCHE...
NON... ARRÊTE...
C'EST DANGEREUX !!
CRIIII



* PHARMACIE.


JE N'EN SAIS RIEN…
DE TOUTE FAÇON, MONSIEUR ONODERA…
… CE NE SONT PAS VOS AFFAIRES, N'EST-CE PAS ?
VOUS N'AVEZ PAS À VOUS FAIRE DU SOUCI POUR MOI…
ET PUIS, QUOI QU'IL ARRIVE…
… DIEU SERA TOUJOURS LÀ POUR ME PROTÉGER.


SUR LE MOMENT, JE ME SUIS DIT...
"DIEU", C'EST QUOI ?


JE NE PARLE PAS DE LA QUESTION DE SON EXISTENCE...
NON, CE N'EST PAS ÇA...
JE PENSE PLUTÔT AU DIEU AUQUEL CROYAIT CETTE FILLE.
PAR EXEMPLE, EN SUPPOSANT QUE DERRIÈRE CET ÊTRE QUI SE FAIT APPELER "DIEU" SE CACHE EN RÉALITÉ UN DÉMON MALÉFIQUE...
... CELA N'EMPÊCHERAIT PEUT-ÊTRE PAS L'HOMME DE SE PROSTERNER DEVANT LUI.


QUAND JE PENSE À ÇA, LA FOULE QUI REMUE SOUS MES YEUX...
... M'APPARAÎT ALORS ENCORE PLUS TORDUE QUE D'HABITUDE.
C'EST EN VOYANT DE DOS LA SILHOUETTE DE LA JEUNE FILLE DISPARAÎTRE AU MILIEU DES GENS...
... QUE J'AI COMPRIS.
J'AI COMPRIS QU'À L'INSTANT MÊME...
... OÙ JE L'AVAIS RENCONTRÉE LA PREMIÈRE FOIS, J'ÉTAIS TOMBÉ AMOUREUX D'ELLE.


J'AI EU L'IMPRESSION QUE, SI J'AVAIS CRIÉ SON PRÉNOM...
... ELLE SE SERAIT RETOURNÉE ET SERAIT REVENUE VERS MOI.
LE PROBLÈME...
... C'EST QUE JE N'AI JAMAIS SU SON PRÉNOM.


VOILÀ...
... TU SAIS TOUT DE CE QUI S'EST PASSÉ IL Y A CINQ ANS.
ÇA T'A REFROIDIE ?
OUI...

IL Y A QUAND MÊME EU DEUX BLESSÉS DANS TOUT ÇA.
L'ÉCOLE DE POTERIE N'A PAS FERMÉ, MAIS ÇA N'A PAS DÛ ÊTRE SIMPLE ENSUITE.
MOI, J'AI ÉTÉ PRIS DANS CE BAZAR ET J'AI DÉMISSIONNÉ...
AVEC MA COPINE, ON N'A PAS RÉUSSI À SE REMETTRE SUR LA MÊME LONGUEUR D'ONDE ET ON A FINI PAR SE SÉPARER.
CINQ ANNÉES SE SONT ÉCOULÉES...
JE LES AI PASSÉES SANS COMPTER SUR PERSONNE, SANS CROIRE EN RIEN, EN ABANDONNANT MES IDÉES...
J'AI VÉCU...
... SANS PLUS RIEN COMPRENDRE...
LES HOMMES VIVENT EN SE BLESSANT LES UNS LES AUTRES AVEC CETTE BOULE D'ÉPINES QUE L'ON APPELLE L'EGO...
POURTANT, ILS GARDENT UNE RAISON DE VIVRE...
AH !! LES HOMMES !!

LES HOMMES ...
... JE LES DÉTESTE...!!
VOUS DÉTESTEZ...
... TOUT LE MONDE ?


MÊME MOI...
... JE ME DÉTESTE.
CRIII
MAIS MOI, JE VOUS AIME...
... YÛICHI.
PEU IMPORTE CE QUI S'EST PASSÉ AUTREFOIS...
... JE VOUS AIME, VOUS, MAINTENANT.


ET MOI...
... JE NE VEUX PAS TE FAIRE DE MAL.
NON, C'EST FAUX !!
C'EST VOUS... C'EST VOUS QUE VOUS AVEZ PEUR DE FAIRE SOUFFRIR !!
SI ON Y ALLAIT MAINTE-NANT...?
DANS LA CLASSE DE POTERIE...
... OÙ VOUS TRAVAILLIEZ AVANT...


HO! HO! HO! HO!
YŪICHI VA-T-IL SE DÉCIDER À RENTRER UN JOUR ...?
IL EST SORTI FAIRE LES COURSES COMME JE LE LUI AVAIS DEMANDÉ À MIDI... IL EST 19H...
ET S'IL AVAIT EU UN ACCIDENT ?!
OH...
HO ! HO ! HO !
APRÈS TOUT, JE M'EN FICHE !!
HA HA HA HA
EN FAIT, CE QUE JE VEUX DIRE, C'EST QUE, LORSQUE JE SUIS À COURT D'ALCOOL, JE NE ME SENS PAS BIEN.
ET L'AUTRE, IL COMMENCE À M'ÉNERVER AVEC SES "SHAT", "SHAT" !!


SHAT
SHAT
SHAT
SHAT
PUNPUN, EN VUE DU TOURNOI INTERSCOLAIRE DU NORD DU DÉPARTEMENT, RÉPÉTAIT ASSIDÛMENT SES MOUVEMENTS DE RAQUETTE !!
PUNPUN ! TU N'AS MÊME PAS ÉTÉ RETENU PARMI LES REMPLAÇANTS, N'EST-CE PAS ?
ALORS TU FERAIS MIEUX D'ARRÊTER CES EXERCICES INUTILES ET D'ALLER TE COUCHER TÔT, NON ?
PUNPUN ÉTAIT BIEN DE CET AVIS, MAIS, SANS TROP SAVOIR POURQUOI, IL BOUILLAIT DE L'INTÉRIEUR.


"Si JE GAGNE LE TOURNOi..."
"... AiKO SERA À MOi POUR TOUJOURS !!"
NON MAiS ?! COMMENT OSE-T-iL DiRE UNE CHOSE PAREiLLE ?!
"CET ENFOiRÉ DE YAGUCHi !!" CRiA PUNPUN EN LUi-MÊME.
iL EST HORS DE QUESTiON DE CÉDER AiKO À UN SENiOR QUi SE LAiSSE TRAiTER D'ENFOiRÉ PAR UN JUNiOR !!
RAAH !!
NÉANMOiNS...
... iL NE SAVAiT PAS POUR AUTANT CE QU'iL POUVAiT FAiRE, CONCRÈTEMENT, POUR EMPÊCHER CELA.
"S'iL POUVAiT SE FAiRE UNE FRACTURE ACCiDENTEL-LEMENT ET ÊTRE AiNSi CONTRAiNT À L'ABANDON..." SE DiT PUNPUN, MAiS...



* COIN FUMEURS.


自転車を除く
一方通行



Chapitre 39



TATAM
ゴトン
POUR ÊTRE HONNÊTE, J'AVAIS PEUR.
PEUR DE DÉCOUVRIR LA PIRE DES VÉRITÉS... ALORS, SI POSSIBLE, JE PRÉFÉRAIS NE PAS SAVOIR...
TATAM
ゴトン
TATAM
ゴトン
JOEGIA
CLASSE DE POTERIE
CLASSE DE POTERIE
AGENCE IMMOBILIÈ


ALORS ÇA...! JE SUIS VRAIMENT CONTENT DE TE REVOIR APRÈS TOUT CE TEMPS...
TU SAIS, JE ME SUIS FAIT DU SOUCI POUR TOI, ONODERA.
À L'ÉPOQUE, DANS LA CONFUSION AMBIANTE, JE NE T'AI MÊME PAS DEMANDÉ LES RAISONS DE TA DÉMISSION.
JE NE ME DOUTAIS PAS QUE JE TE REVERRAIS ICI ACCOMPAGNÉ D'UNE SI JOLIE FILLE.
TU AS L'AIR EN FORME, C'EST LE PLUS IMPORTANT.
AH... EUH...
MERCI...
AU FAIT, DE TEMPS EN TEMPS, WASHIO VIENT NOUS RENDRE VISITE ICI.
LUI AUSSI, IL S'EST BIEN RÉTABLI.
IL NE NOUS PARLE TOUJOURS PAS DE CE FAMEUX JOUR, MAIS IL EST BEAUCOUP PLUS SOURIANT QU'AVANT.


ET... MADAME YAGI...?
AH, ELLE... ÇA A ÉTÉ TRÈS TENDU PENDANT LONGTEMPS.
SA BLESSURE N'ÉTAIT PAS GRAVE DU TOUT, MAIS ELLE PARLAIT DE NOUS FAIRE UN PROCÈS, CE QUI AURAIT ACHEVÉ NOTRE ÉCOLE...
MAIS, HEUREUSEMENT, SA FILLE A FAIT LE MAXIMUM POUR L'EN DISSUADER.
SA FILLE, TU T'EN SOUVIENS ? ELLE L'AVAIT AMENÉE ICI PLUSIEURS FOIS !
COUPE AU BOL, LE TEINT BLANC !!
PARDON ...?
J'IGNORE POURQUOI ELLE A PRIS NOTRE DÉFENSE, MAIS...
TIENS, D'AIL-LEURS...
... D'APRÈS CE QUE M'ONT DIT DES ÉLÈVES, ELLE SERAIT MAINTENANT AUX BEAUX-ARTS À KYOTO ET ELLE ÉTUDIERAIT LA POTERIE.


HEIN ? ÇA NE VA PAS ?
SI, SI...
CETTE TASSE À THÉ... ELLE EST TRÈS BELLE.
HA ! HA ! ELLE TE PLAÎT, À TOI AUSSI, HEIN ?
ELLE EST PETITE ET GROSSIÈRE, MAIS ELLE A DU CARACTÈRE, HEIN ?
C'EST WASHIO QUI L'A RÉALISÉE... SA PREMIÈRE ŒUVRE DEPUIS CINQ ANS.

BON, BEN...
... DÉSOLÉ POUR LE DÉRANGEMENT.
NON, JE T'EN PRIE.
REVIENS QUAND TU VEUX.
ET PUIS...
... SI JAMAIS L'ENVIE DE TOUCHER LA TERRE CUITE TE REPREND...
... REVIENS ICI, ON POURRA TRAVAILLER ENSEMBLE DE NOUVEAU.
新規会員募集
クラブ 弥生



C'EST...
... ENFIN, JE VEUX DIRE...
C'EST BIEN...
... NON ?
OUI...
C'EST BIEN...
C'EST VRAIMENT BIEN...
FINALEMENT...
... JE ME SUIS INQUIÉTÉ POUR RIEN, HEIN ?


* GARE DE TAXIS.


AU FAIT, J'AI LAISSÉ MON SCOOTER À TON CAFÉ...
JE PASSERAI LE RÉCUPÉRER TRÈS BIENTÔT...
MIDORI... TU AS LE NEZ QUI COULE...
HÉ ! HÉ !
HA ! HA !
AUJOURD'HUI...
... JE VOUS AI FORCÉ À FAIRE BEAUCOUP DE CHOSES... PARDON.
NON, JE T'EN PRIE, AU CONTRAIRE.
JE TE REMERCIE...
TU M'AS ÉCOUTÉ...
JE RECONNAIS QUE JE ME SENS PLUS LÉGER !!


TU PARLES...
UN BEAU MENSONGE, OUI.
LE FARDEAU QUE J'AI PORTÉ SUR MES ÉPAULES PENDANT CINQ ANS...
... N'A ÉTÉ RIEN D'AUTRE QUE DE LA CULPABILITÉ CONCERNANT MES ACTES PASSÉS.
AUJOURD'HUI, ALORS QUE L'AVENIR APPARAIT BEAUCOUP PLUS RADIEUX...
... LE POIDS DU PASSÉ EST ENCORE PLUS LOURD... J'ÉTOUFFE...
C'EST COMME SI TOUS MES MUSCLES S'ÉTAIENT GLACÉS...
... LORSQUE JE M'EN SUIS RENDU COMPTE...


J'AI VÉCU TOUT CE TEMPS COMME POSSÉDÉ PAR LA CONSCIENCE DU CRIME...!
TOTALEMENT PARALYSÉ PAR UNE TERRIBLE CULPABILITÉ !!
CHERCHER UNE RAISON DE VIVRE, TOUT EN ÉTANT ÉCRASÉ PAR CETTE CULPABILITÉ... C'EST CET ACTE LUI-MÊME...
... QUI SERAIT MA RAISON DE VIVRE...?!
TAC
TAC




AUJOURD'HUI...
JE N'AI PLUS RIEN À FAIRE...
TAC
TAC
J'AI PURGE MA PEINE...
TAC
TAC
TAC
IL NE ME RESTE PLUS QUE...
... UNE VIE DÉPOURVUE DE SENS...
... ET LA PEUR...
... D'UN AVENIR SANS INTÉRÊT.


DOIS-JE ADMETTRE...
... QUE LE SEUL DIEU AUQUEL JE CROYAIS...
しばらく

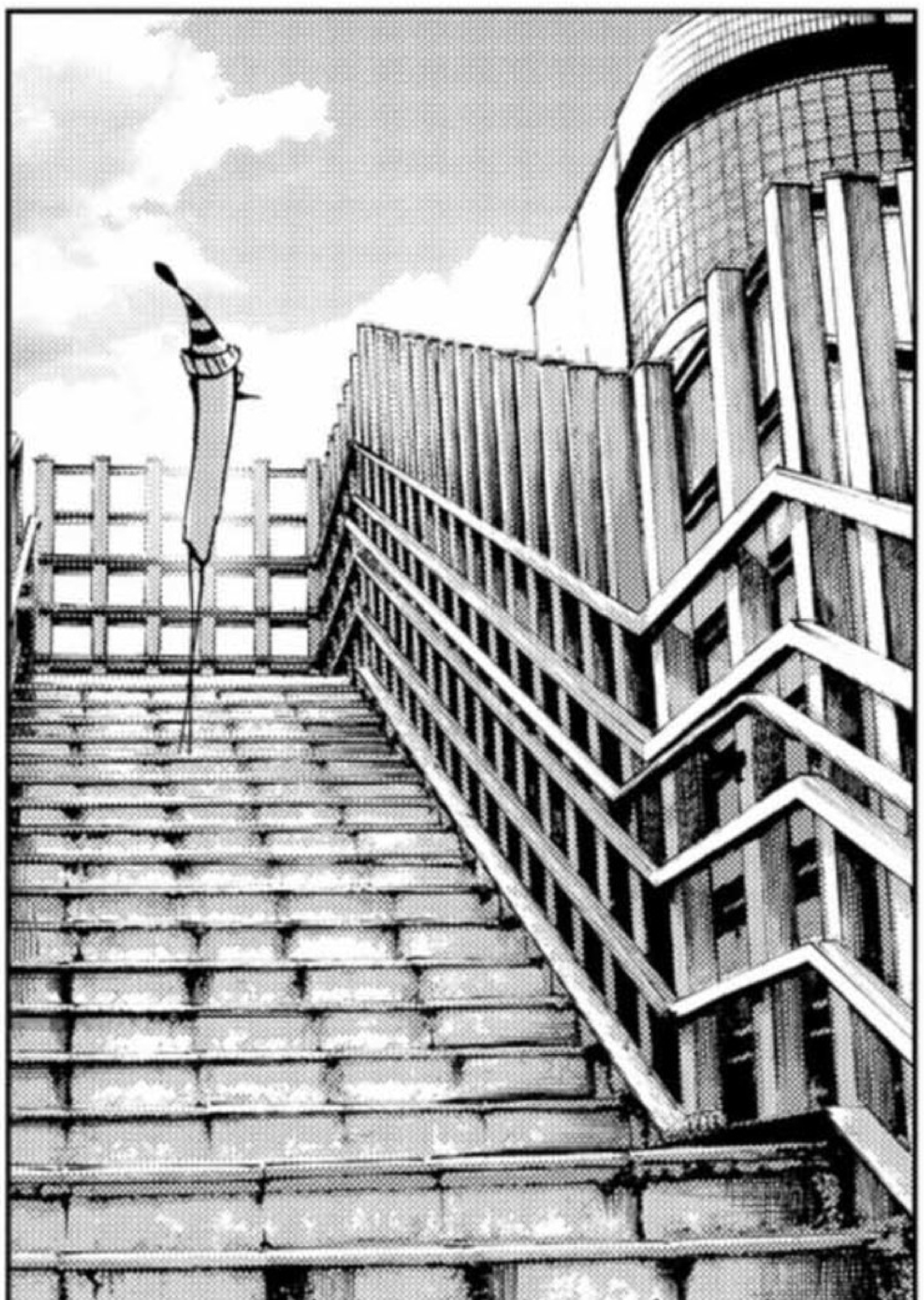
* ATTENDEZ.

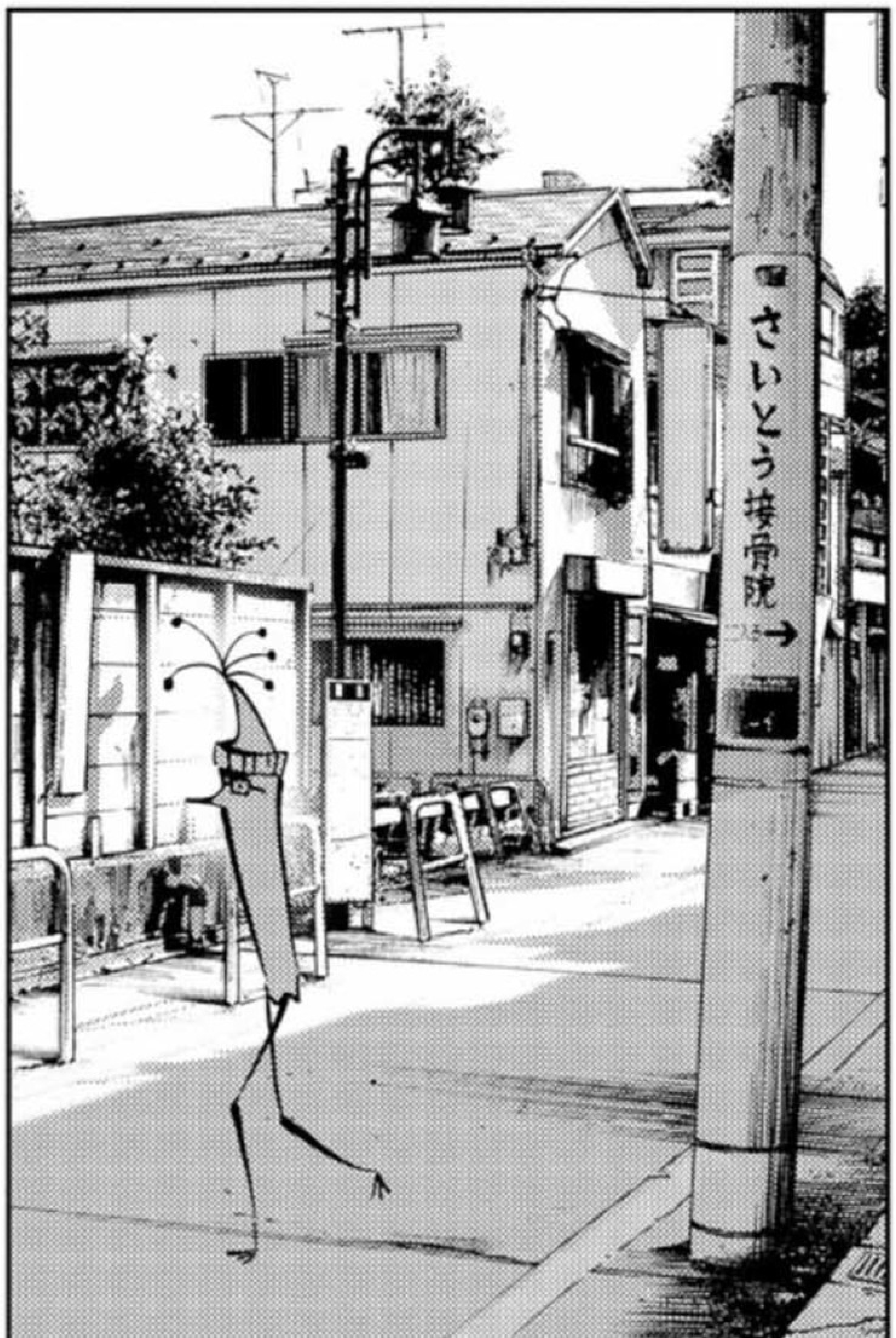

PILOPILO! PU!


... S'APPELLE EN FAIT "CULPABILITÉ"...?


J'AI FROID...
JE ME SENS SEUL...
JE SOUFFRE...
J'AI PEUR...!!
JE N'EN PEUX PLUS.
KALK


TAC
TAC
TAC
TAC
TAC
ESPÈCE...
... D'IDIOT !!




さいとう接骨院

Chapitre 40






GO
GO
GO
GO
GO
GO
GO
NON...
GO
... JE NE PEUX PAS MOURIR...
PAS MAINTE-NANT...
JE NE PEUX PAS MOURIR !!
UUUH...
AAAH !!
UUUH...


À... L'AIDE...
S'IL TE PLAÎT...
UUUH...
AIDE-MOI...
DITES-MOI... POURQUOI ÊTES-VOUS SI COMPLIQUÉ...
... MONSIEUR ONODERA...?
RAAAH!!
RÂÂÂH!!


C'EST D'ACCORD ...!!
ALORS JE VOUS DEMANDE DÉSORMAIS...
... DE NE PLUS JAMAIS ME QUITTER...
SI C'EST CE QUE VOUS VOULEZ, JE SUIS PRÊTE À TOUT FAIRE POUR VOUS AIDER !!
AH... OUI... BON...
... MAIS... SI JAMAIS...


... SI JAMAIS UN JOUR JE COMMETTAIS UNE FAUTE IRRÉPARABLE...
... QUI TE BLESSE AU PLUS PROFOND DE TOI...
CE JOUR-LÀ...
... JE VEUX...
... QUE TU ME TUES.
D'AC-CORD...
... JE VOUS PROMETS DE VOUS TUER SI CELA ARRIVE.
MAIS MAINTE-NANT...
... ARRÊTEZ DE FUIR...




EUH...
MIDORI...
JE T'AIME.
BIEN...



* TOURNOI DÉPARTEMENTAL DE BADMINTON.




VOUS AVEZ VU LE MATCH DE KOMATSU CE MATIN ?
À PARTIR DU DEUXIÈME SET, SON ADVERSAIRE PLEURAIT...
JE N'AVAIS JAMAIS VU UN TEL MATCH.
OUAIS, IL EST TROP FORT. IMBATTABLE.
À PART LUI, DE NOTRE COLLÈGE, IL NE RESTE PLUS QUE YAGUCHI...
ET SON PROCHAIN ADVERSAIRE, C'EST...
AH ! C'EST UN TYPE DU COLLÈGE OUEST... UN CERTAIN MUSHAKOJI, UN NOUVEAU QUI VIENT D'ARRIVER...
IL PARAIT QUE DANS SON ANCIEN COLLÈGE, À IBARAKI, IL AVAIT ÉTÉ SÉLECTIONNÉ DÈS LA PREMIÈRE ANNÉE.
HA ! HA ! DE TOUTE FAÇON, MÊME SI PAR MIRACLE IL GAGNAIT, EN FINALE, IL SERAIT FACE À KOMATSU.
PAUVRE YAGUCHI...
IL A FAIT SON TEMPS...



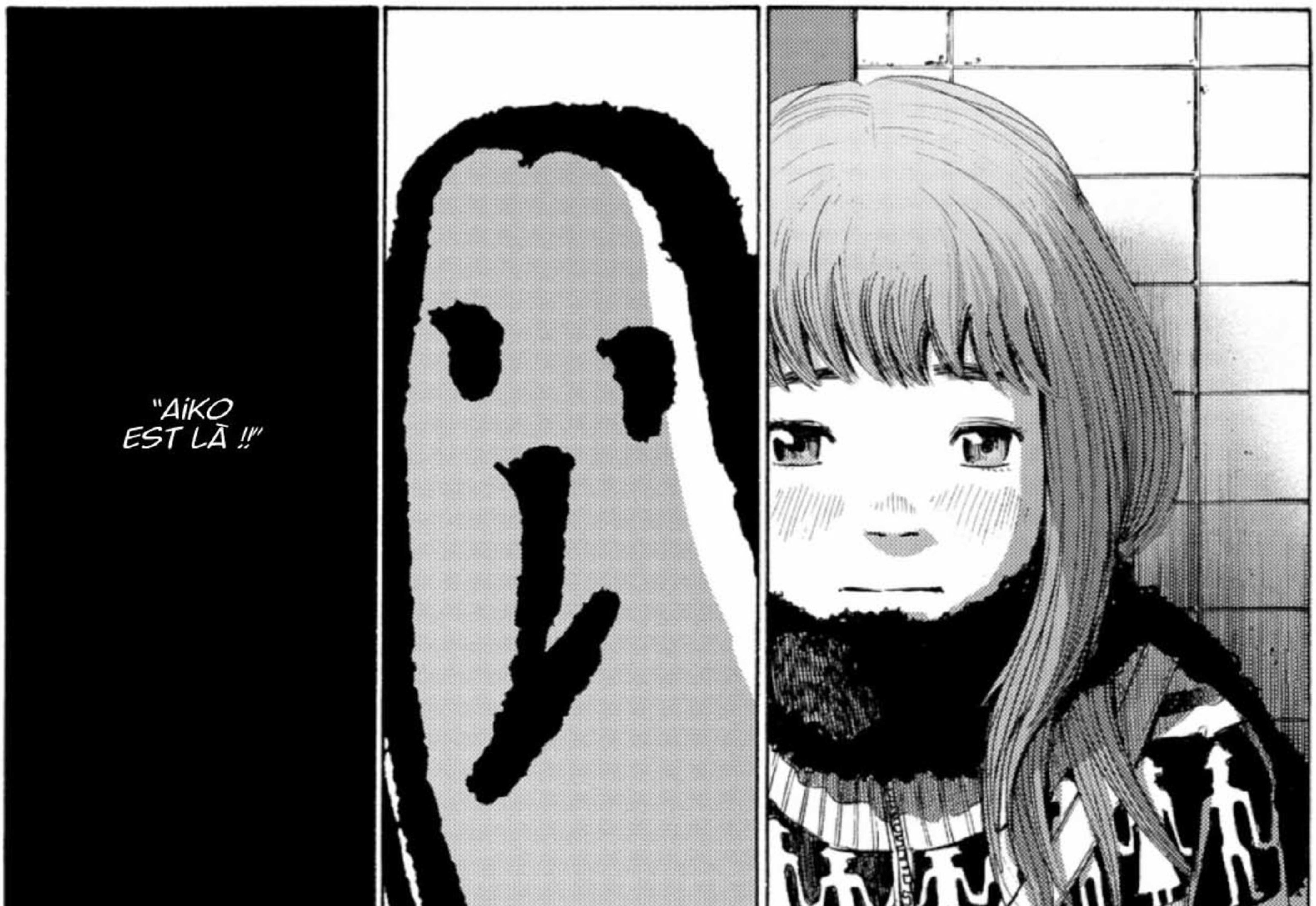
プ
HÉ HÉ
HÉ
フ
フ
HÉ
フ
HÉ HÉ
フ
フ
HA HA HA HA HA
ヒャハハハハ
PAF
バシ
PAF
バシ
"PFF !! ÇA NE VALAIT MÊME PAS LA PEINE QUE JE M'INQUIÈTE !"
PUNPUN ÉTAIT TOUT À SON AISE, LE COEUR PLEIN DE MAUVAISES INTENTIONS.
ALLEZ, ON Y VA ?
HOP HOP
ホイ ホイ
GARÇONS - SIMPLE - GROUPE B
SASAOKA
YAGUCHI
OOMURA
HARA
MUSHA-KOJI
AKIYAMA
SAKAI


BON…
VOILÀ…
… LA FINALE DU SIMPLE GARÇONS VA SE JOUER ENTRE YAGUCHI ET KOMATSU, DEUX JOUEURS DE NOTRE COLLÈGE.
N'OUBLIEZ PAS DE RESPECTER LES ADVERSAIRES DES AUTRES COLLÈGES QUI ONT PERDU…
… ET JE VOUS DEMANDE DONC DE BIEN VOUS TENIR ET D'ÉVITER LES DÉBORDEMENTS DE JOIE EXCESSIFS.
QUANT AUX ÉLÈVES DE PREMIÈRE ANNÉE QUI N'ONT PAS JOUÉ, NOUS COMPTONS TOUJOURS SUR LEURS ENCOURAGE-MENTS.
C'EST TOUT, VOUS POUVEZ DISPOSER !!


HEIN ?
YAGUCHI, TU AS MAL À LA CHEVILLE ?
NON, PAS DU TOUT, AUCUN PROBLÈME.
BON, MAIS, INUTILE DE FORCER...! EN FACE, C'EST KOMATSU...
ÊTRE FINALISTE DE CE TOURNOI TE QUALIFIE D'ORES ET DÉJÀ POUR LE PROCHAIN TOURNOI RÉGIONAL, ALORS...!

EH, KOMATSU ! VAS-Y À FOND !!
MOI, YAGUCHI, AVEC SES GRANDS AIRS, JE LE DÉTESTE.
TU N'AS QU'À LUI RÉGLER SON COMPTE VITE FAIT.
PUNPUN SERAIT BIEN RENTRÉ CHEZ LUI POUR MANGER UNE TARTE AU CHOCOLAT AVANT D'ALLER SE COUCHER, LE TOUT SANS MÊME VOIR LE MATCH.
FERME-LA UN PEU.
JUSTE AVANT LE MATCH, TU AS BESOIN DE DIRE DES TRUCS QUI ME METTENT À L'AISE ?
POUR MOI, L'ENVIE DE VICTOIRE NE VIENT PAS DE STUPIDES RÉACTIONS ÉMOTIONNELLES COMME ÇA. ELLE PART D'UN SENTIMENT BIEN PLUS NOBLE.
HEIN ? QU'EST-CE QU'IL RACONTE ?
JE VOIS LE GENRE...
RAAAAH !!
DE TOUTE FAÇON, POUR CE QUE J'EN AI À FAIRE DU VAINQUEUR DE CE MATCH...
ÇA ME DONNE ENVIE DE RENTRER DÈS MAINTENANT, TIENS...
FOU-FOUNES !! FOU-FOUNES !!


PETITES
FOUFOUNES
!!

"AIKO
EST LÀ !!"


ET EN PLUS, ELLE REGARDE TROP VERS MOI !!
LA FINALE SIMPLE GARÇONS VA POUVOIR COMMENCER !!


JOUEURS !!
AU CENTRE DU TERRAIN !!


Chapitre 41
KOMATSU
YAGUCHI
00
00
PRO-LON-GATION
2e MI-TEMPS
TEMPS MORT
1re MI-TEMPS
PREMIER JEU !
SCORE NUL !! PREMIER SERVICE !!

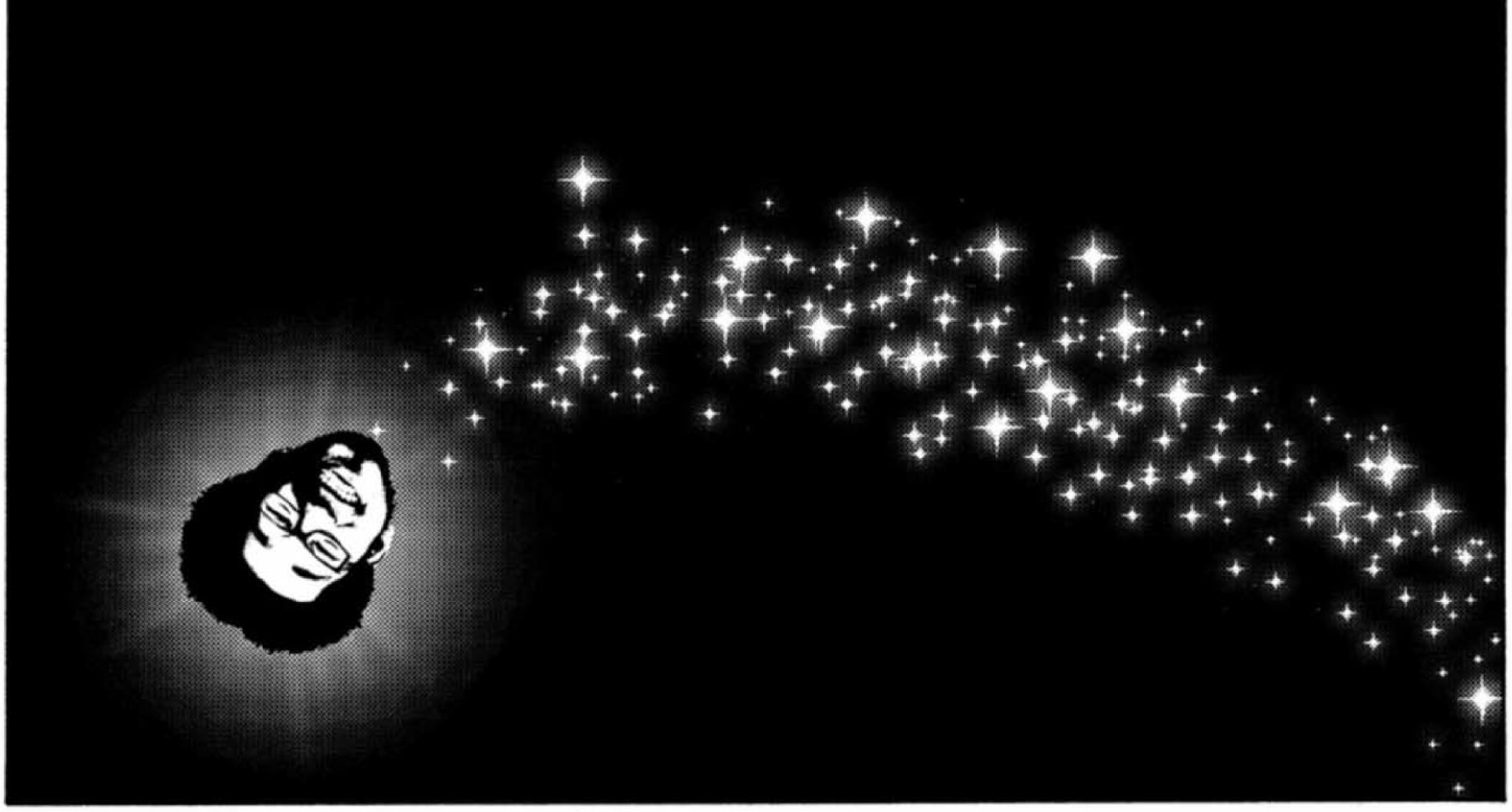



PUNPUN...

... NE POUVAIT PLUS BOUGER D'UN MILLIMÈTRE.
IL ÉTAIT TOTALEMENT ABSORBÉ PAR LES PUPILLES D'AIKO...
... ET C'ÉTAIT LA PREMIÈRE FOIS.
PUNPUN SE DEMANDA DE QUOI IL AVAIT L'AIR, CAPTÉ AU BEAU MILIEU DE SI JOLIES ET SI RONDES PUPILLES.


MAIS C'EST QU'ELLE CONTINUE REGARDER PAR ICI, EN PLUS !!
C'EST SOUDAIN, MAIS ELLE NE ME LÂCHE PAS DU REGARD !!


PUNPUN ÉTAIT PRIS D'UNE TERRIBLE ENVIE DE S'ENFUIR DE LÀ !!
MAIS IL ARRIVAIT À PEINE À CONTENIR LES TREMBLEMENTS DE SES GENOUX, ET IL ÉTAIT COMPLÈTEMENT DÉSEMPARÉ DEVANT AIKO QUI SEMBLAIT VOULOIR LUI PARLER !!
SI ELLE ME REGARDE COMME ÇA, SI ELLE INSISTE ENCORE, ALORS...




...JE VAIS LUI ARRACHER SES YEUX TOUT RONDS, MOI !!


ET ENSUITE, JE POURRAI POSER DÉLICATEMENT UN BAISER SUR SES LÈVRES...?
PUNPUN, DANS TOUT SON ÊTRE...
... ÉTAIT SUR LE POINT DE CRAQUER !!
RAAAAAAAH


TiENS ?
NUMATA ET TANAKA !
QU'EST-CE QUE VOUS FAITES LÀ ?
C'ÉTAiT MOiNS UNE !
BiEN AU CONTRAiRE, iL SE MONTRA DÉTENDU, COMME Si DE RiEN N'ÉTAiT !!
SACRÉ PUNPUN !!



JE VOIS, C'EST DONC ÇA.
AH, MAIS BIEN SÛR, OUI.
LE MATCH A DÉJÀ COMMENCÉ.
C'EST BIEN POUR VOIR YAGUCHI QUE VOUS ÊTES VENUES, NON ?
SI JE GAGNE LE TOURNOI LA SEMAINE PROCHAINE...
... AIKO SERA À MOI POUR TOUJOURS !!
PUNPUN SE DIT À CET INSTANT QUE LE MONT FUJI POURRAIT BIEN ENTRER EN ÉRUPTION, IL S'EN FICHERAIT.


SLAT
CRIII
CRIII


SLAT SLAT
SLAT


QUOi...?
KOMATSU
14:25
YAGUCHI
03
PRO-LONGATION
2e MI-TEMPS
TEMPS MORT
1re MI-TEMPS
08
TAC


C'EST YAGUCHI QUI MÈNE !
ET MINE DE RIEN, IL A DÉJÀ GAGNÉ LE PREMIER SET !!
ATSU
14:25
YAGUCHI
03
PRO-LONGATION
2e MI-TEMPS
TEMPS MORT
1re MI-TEMPS
09
J'ÉTAIS PERSUADÉ QUE YAGUCHI PRENDRAIT UNE RACLÉE, MAIS...
AH... PARDON.


RAAAAAAAAH!!


PAF
SLAT
SLAT
VAS-Y MAMORU !!
TIENS BON !!


TU CROIS QUE C'EST LA MÈRE DE YAGUCHI ?
KOMATSU
YAGUCHI
EN DEUXIÈME ANNÉE DE COLLÈGE, C'EST UN PLAY-BOY AVEC UNE BISTOU-QUETTE EN FORME DE CHAMPI-GNON, ET UN FILS À MAMAN...
ENFIN, PERSON-NELLEMENT, JE M'EN FOUS... FOUFOUNE ! FOUFOUNE !
PUNPUN, À CE MOMENT-LÀ, COMMENÇAIT À AVOIR UN TRÈS MAUVAIS PRESSEN-TIMENT.



JUSQU'À PRÉSENT ET POUR LONGTEMPS ENCORE...
... IL AVAIT L'IMPRESSION QUE RIEN DANS SA VIE NE SE PASSAIT COMME IL LE SOUHAITAIT.
KOMATSU
BING
GLOUP

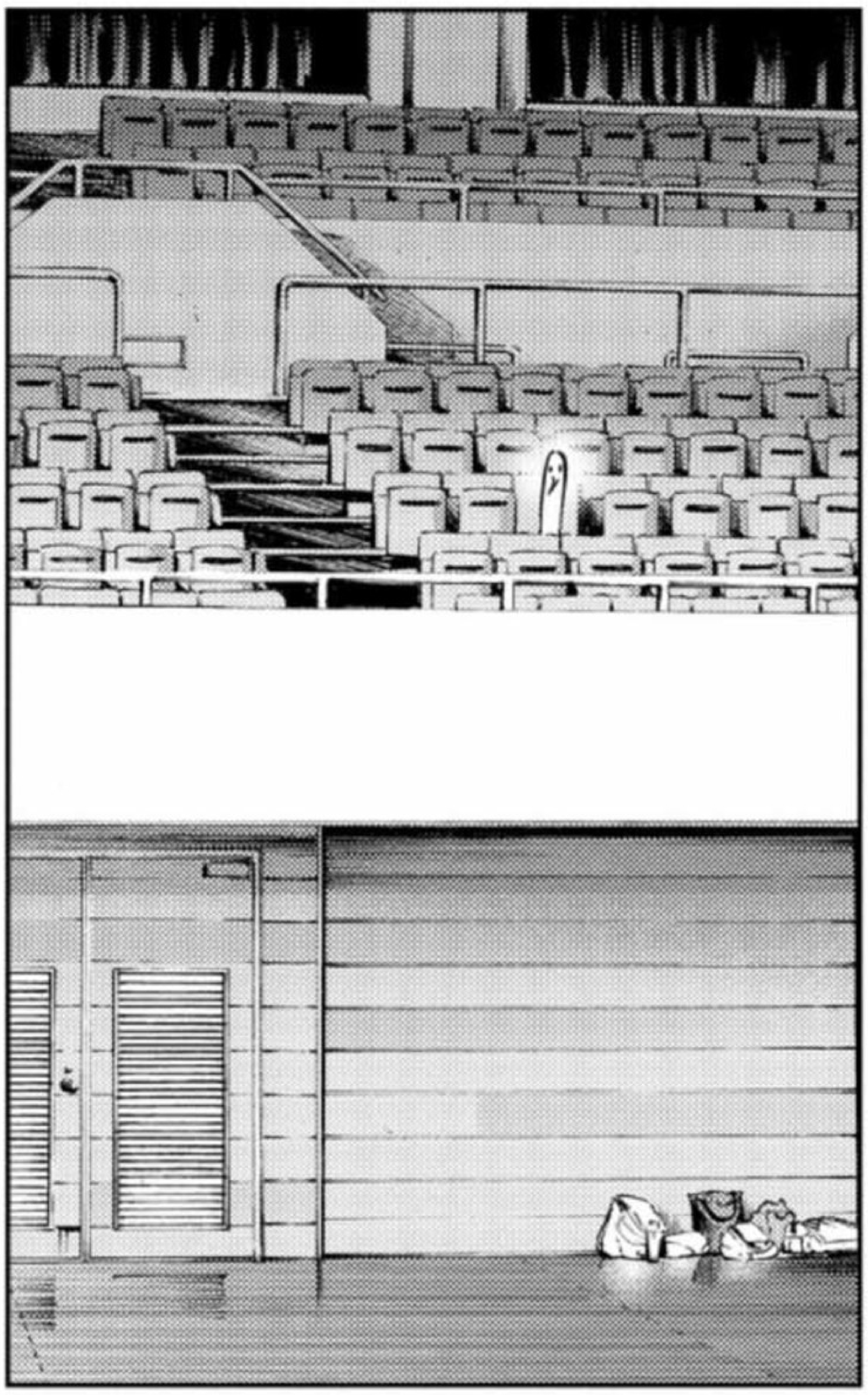

ALORS L'ARBITRE...?
TON JUGEMENT...?
DEHORS ? OU DEDANS ?
IL EST PROBABLE QUE YAGUCHI VA FINIR PAR GAGNER...
... QUE DANS LE BUS DU RETOUR, AIKO ET LUI VONT SE FAIRE DES BISOUS...
... ILS IRONT PEUT-ÊTRE MÊME DANS LA CHAMBRE DE YAGUCHI POUR FAIRE L'AMOUR. C'EST SÛR !
SHAT

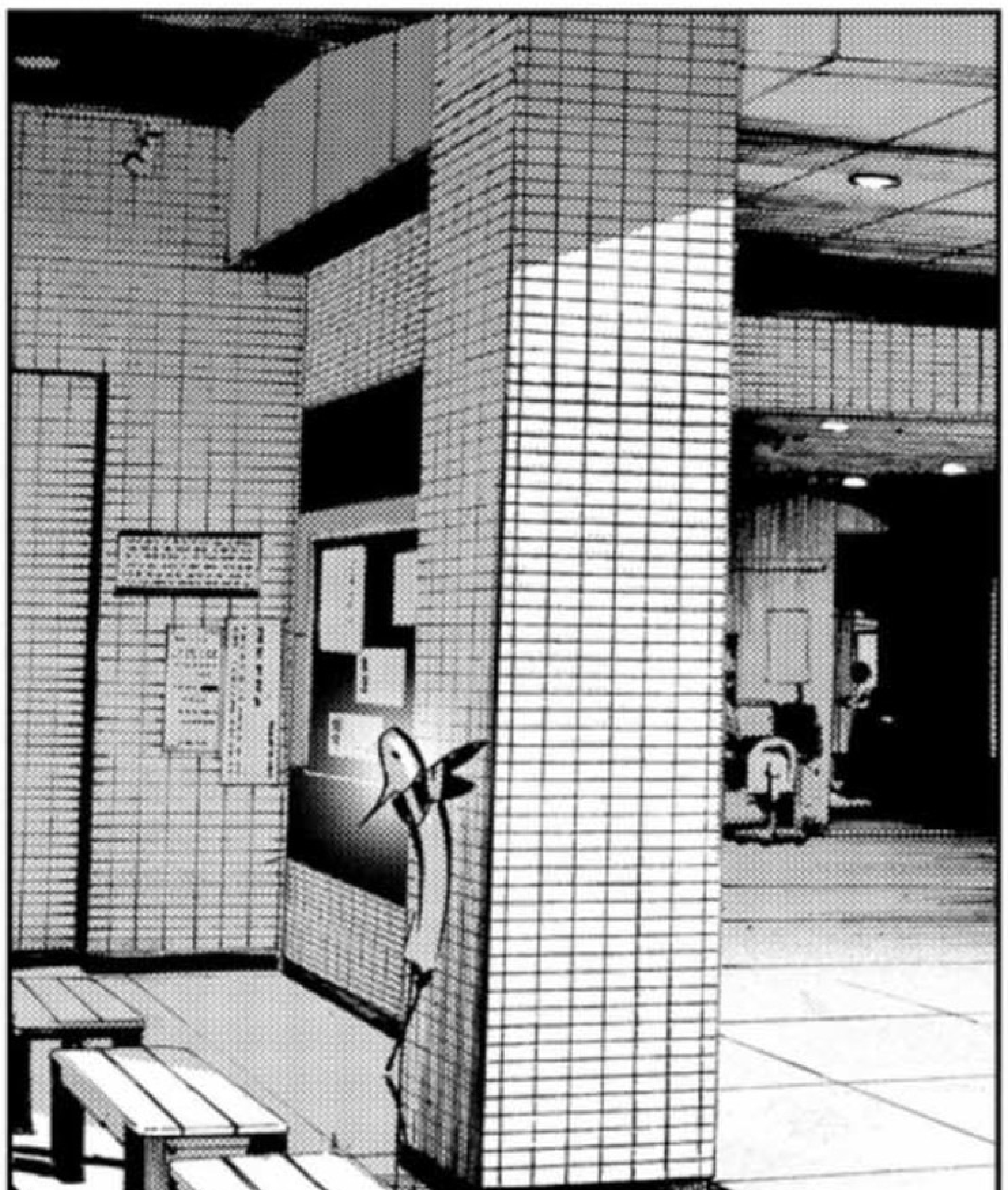

SAT SAT
ガク ガク
QUOI ?! ELLE EST BONNE ?!
TU ES SÛR D'AVOIR BIEN REGARDÉ ?!
AH... KOMAT-SU...
VOIR QU'IL VEUT GAGNER À CE POINT-LÀ, C'EST LAMENTABLE...
OUI...
SI C'ÉTAIT POUR SE COMPORTER DE MANIÈRE AUSSI MINABLE...
... ALORS, IL VALAIT ENCORE MIEUX NE PAS FAIRE DE PARI STUPIDE COMME ÇA.
À CAUSE D'UNE ERREUR D'ARBITRAGE D'UN CRÉTIN COMME TOI...
CLAC
ガク
CLAC
ガク
CLAC CLAC
ガク
... MA BELLE VICTOIRE PEUT ÊTRE GÂCHÉE ?! C'EST INIMAGINABLE !!
ELLE EST DEHORS.


MOi, J'Ai BIEN REGARDÉ.
C'EST LiMiTE, MAiS ELLE EST DEHORS. LE POiNT EST POUR TOi, KOMATSU.
SOYEZ FAiR-PLAY, HEiN ?
OUi...
YAGUCHi LE BON, LE BEAU, TOUJOURS JUSTE... DANS QUELQUES ANNÉES, À LA VEiLLE DE SON MARiAGE, iL DiRA CERTAiNEMENT QUELQUE CHOSE COMME ÇA À AiKO...
"TU SAiS, EN FAiT, AU COLLÈGE EN DEUXiÈME ANNÉE, J'AVAiS FAiT UN PARi SUR UN MATCH..."
" Si J'AVAiS PERDU, JE ME DEMANDE BiEN OÙ ON EN SERAiT AUJOURD'HUi... HA ! HA ! HA ! TU TE SOUVIENS D'UN GARÇON QUi S'APPELAiT ONODERA ?"
ELLE PEUT BiEN L'AVOiR OUBLiÉ, ON S'EN FiCHE !!
PUNPUN N'EST APRÈS TOUT QU'UN SiMPLE ACCOMPAGNEMENT DANS LA ViE DES PLUS GRANDS DE L'ÉCOLE !!
ÇA L'AVAiT RENDU TRÈS TRiSTE.
MAiNTENANT, iL ALLAiT RENTRER CHEZ LUi ET PLEURER, BEAUCOUP.
C'EST CE QUE SE DiT PUNPUN.
DiS...


S'AIMER ENTRE PERSONNES ÉTRANGÈRES, SORTIR ENSEMBLE...
À QUOI ÇA RIME ?
VOULOIR ÊTRE AIMÉ ALORS QU'ON A DÉJÀ UNE FAMILLE GENTILLE ET AFFECTUEUSE, JE TROUVE QUE C'EST DU LUXE.
MÊME SI ON S'AIME, MÊME SI ON SORT ENSEMBLE LONG-TEMPS...
... ON RESTERA TOUJOURS DES ÉTRANGERS L'UN POUR L'AUTRE.
MOI, JE NE VEUX PAS DE ÇA.
JE VEUX QU'ON ABANDONNE TOUT CE QUI EST SUPERFICIEL, JE VEUX QU'ON NE REGARDE QUE MOI.
YAGUCHI EST UN GENTIL GARÇON...
IL EST SÉRIEUX, IL EST BEAU, ATTENTIONNÉ...
... MAIS IL A ENCORE PLEIN DE PORTES DE SORTIE.

JE SAIS QUE LUI…
… MÊME SI JE DISPARAISSAIS, ÇA NE L'EMPÊCHERAIT PAS D'ÊTRE HEUREUX TOUT SEUL.
ET FINALE-MENT…
… C'EST MOI QUI SERAIS MALHEUREUSE.
PUNPUN, TOI…
… TU ME COMPRENDS ?





Chapitre 42


ET FINALE-MENT…
… C'EST MOI QUI SERAIS MALHEU-REUSE.
PUNPUN, TOI…
… TU ME COMPRENDS ?
TOUT CE QU'IL COMPRENAIT…
… C'ÉTAIT LA MAIN CHAUDE D'AIKO DANS LA SIENNE…
… LE TOUT DE MANIÈRE IMPROVISÉE !!


GRANDE
EXCITATION !!


PUN-PUN, TOI...
... POUR UNE PERSONNE QUE TU AIMES...
... TU SERAIS PRÊT À TOUT ABANDONNER ? TA FAMILLE, TES RÊVES...?
NON, FORCÉMENT...
PAS TOI, NON, PUISQUE TU ES UN POLTRON.
MAIS...
... MOI, JE M'EN CROIS CAPABLE. POUR UNE PERSONNE QUE J'AIME, OUI.
TU SAIS...
... JE FAIS TOUJOURS LE MÊME RÊVE.
UN RÊVE OÙ J'ATTENDS QUELQU'UN, DEPUIS LONGTEMPS.


JE SUIS AU BORD DE L'EAU, EN PLEINE OBSCURITÉ, ET J'ATTENDS QUELQU'UN.
JE SUIS LÀ DEPUIS DES ANNÉES, DES DIZAINES D'ANNÉES MÊME.
PUIS, JE M'APERÇOIS QUE QUELQU'UN ME REGARDE FIXEMENT...
SON VISAGE NE ME DIT RIEN ; C'EST UNE FEMME ORDINAIRE, MAIS TROP HEUREUSE DE VOIR QUELQU'UN, JE ME PRÉCIPITE VERS ELLE EN TRAÎNANT LES PIEDS.
MAIS, LORSQUE JE M'APPROCHE, JE ME RENDS COMPTE QU'IL S'AGIT SEULEMENT DE MON REFLET DANS L'EAU.
CELA ME PLONGE DANS UNE INFINIE TRISTESSE...
... ET JE ME RÉVEILLE.
QUAND JE PENSE QUE C'EST CERTAINEMENT DANS LE MÊME ÉTAT DE SOLITUDE QUE L'ON MEURT...
... ÇA ME FICHE UN COUP AU MORAL.


TU TE RAPPELLES ?
À LA PETITE ÉCOLE, ON AVAIT ÉCRIT UNE RÉDACTION.
MOI, J'AVAIS ÉCRIT QUE PLUS TARD JE VOULAIS DEVENIR ACTRICE, CHANTEUSE OU MANNEQUIN.
JE SUPPOSE QUE JE VOULAIS QUE PLEIN DE GENS AIENT ENVIE DE MIEUX ME CONNAÎTRE.
AUJOURD'HUI, CE N'EST PLUS LE CAS.
UNE SEULE PERSONNE ME SUFFIT.
JUSTE UNE SEULE PERSONNE, MAIS...
... JE VOUDRAIS QU'ON SE CONNAISSE SUR LE BOUT DES DOIGTS...
... DE LA TÊTE AUX PIEDS, DANS LE MOINDRE DÉTAIL DE NOS CORPS.
ET SI ON ME LAISSE RESTER SEULE AVEC CETTE PERSONNE...
... ALORS, JE N'AI BESOIN DE RIEN D'AUTRE.


LE JOUR OÙ CE RÊVE SE RÉALISE...
... JE VEUX BIEN MOURIR, ÇA M'EST ÉGAL.
AH...!!
TAC
YEEH!!

YAGUCHI, ÇA VA...?
J'AI L'IMPRESSION QUE TU MÉNAGES TA CHEVILLE DROITE... SI ÇA NE VA PAS, NE FORCE PAS.
TU ES D'ORES ET DÉJÀ QUALIFIÉ POUR LE PROCHAIN TOURNOI RÉGIONAL. CE SERAIT DOMMAGE QUE TU TE BLESSES MAINTENANT, NON ?
MERDE... YAGUCHI S'EST FAIT REMONTER.
KOMATSU
09
14:40
YAGUCHI
NON...
... IL N'Y A AUCUN PROBLÈME !!
HIER, IL M'A TÉLÉPHONÉ.
IL M'A DIT DE VENIR VOIR LE TOURNOI, PARCE QU'À LA FIN, IL AVAIT UNE CHOSE IMPORTANTE À ME DIRE.
JE N'AI PAS BIEN COMPRIS, MAIS JE N'AIME PAS QU'IL S'EXCITE TOUT SEUL DANS SON COIN.


ALORS, JE ME SUIS LANCÉE ET JE LUI AI DIT...
"OUBLIONS LES MATCHES..."
"... ET PARTONS LOIN D'ICI TOUS LES DEUX..."
"HEIN ? QU'EST-CE QUE TU RACONTES ?" M'A-T-IL DIT, EN RIANT.
TANAKA, QUE MARMONNES-TU DEPUIS TOUT À L'HEURE ?
REGARDE BIEN ! C'EST UN SUPER-MATCH !!
LÀ, TOUT A ÉTÉ CLAIR.
"NON..."
"ON N'EST PAS DU MÊME MONDE..."
"AIKO..."




CE QUE JE DIS...
... TE PARAÎT BIZARRE ?
"AiKO... TES SENTiMENTS..."
NON...
... PARCE QUE TOi, TU ME COMPRENDS, HEiN, PUNPUN...?
"CE FAMEUX JOUR OÙ TU M'AS DONNÉ RENDEZ-VOUS DEVANT LA SALLE COMMUNALE..."
"... TU PORTAiS UN GROS SAC SUR TON ÉPAULE POUR ALLER JUSQU'À KAGOSHiMA..."
"... AUJOURD'HUi ENCORE..."
"... TU ATTENDS QUE QUELQU'UN ViENNE TE CHERCHER...?"


LORSQUE L'ON PRONONCE : "MON DIEU ! MON DIEU ! CHINKURUHOI !"...
... DIEU APPARAÎT.
Yo !!
KOMATSU
14:42
YAGUCHI
09
10
CES DERNIERS TEMPS, IL VIENT SANS MÊME QU'ON L'AIT APPELÉ.
SI JAMAIS PUNPUN, À SON TOUR, SERRE FORT LA MAIN D'AIKO...


YO ! YO !
... ELLE LUI PARDONNERA PEUT-ÊTRE DE NE PAS AVOIR TENU SA PROMESSE D'AUTREFOIS.
EH ! OH !
PEUT-ÊTRE MÊME QU'ELLE L'EMBRASSERA, OU QU'ELLE LE LAISSERA JETER UN COUP D'OEIL SUR SES SOUS-VÊTEMENTS...!!
PEUT-ÊTRE QU'ELLE ME DIRA À NOUVEAU...
... QU'ELLE M'AIME.
MAIS ATTENTION !!
IL FAUDRAIT ALORS LAISSER DE CÔTÉ LE "DUEL" AVEC YAGUCHI...
... ET PRENDRE LES DEVANTS, COMME UN HOMME, UN VRAI !!
MAIS PUNPUN EST UN ÉTERNEL ADEPTE DE LA THÉORIE !!

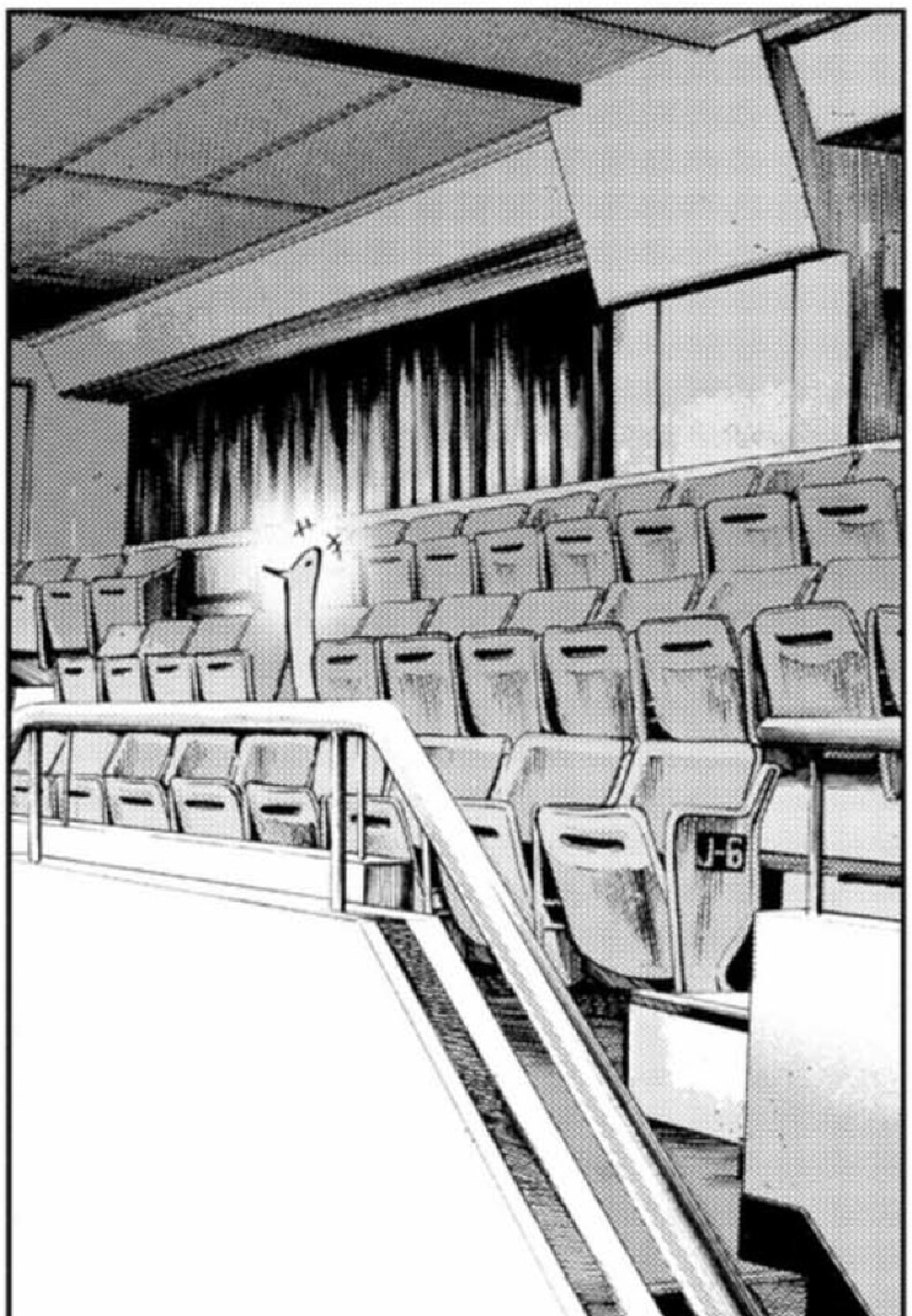

DIS, PUNPUN ! SI TU ARRÊTAIS ENFIN DE JOUER LES "GENTILS" ?
OUI...
... PEUT-ÊTRE.
LA VIE N'EST PAS UN CONCOURS DE PATIENCE ! CONTINUE À FANTASMER COMME ÇA ET TU FINIRAS SUICIDÉ OU CRIMINEL !
PUNPUN...
... AU FOND DE LUI...

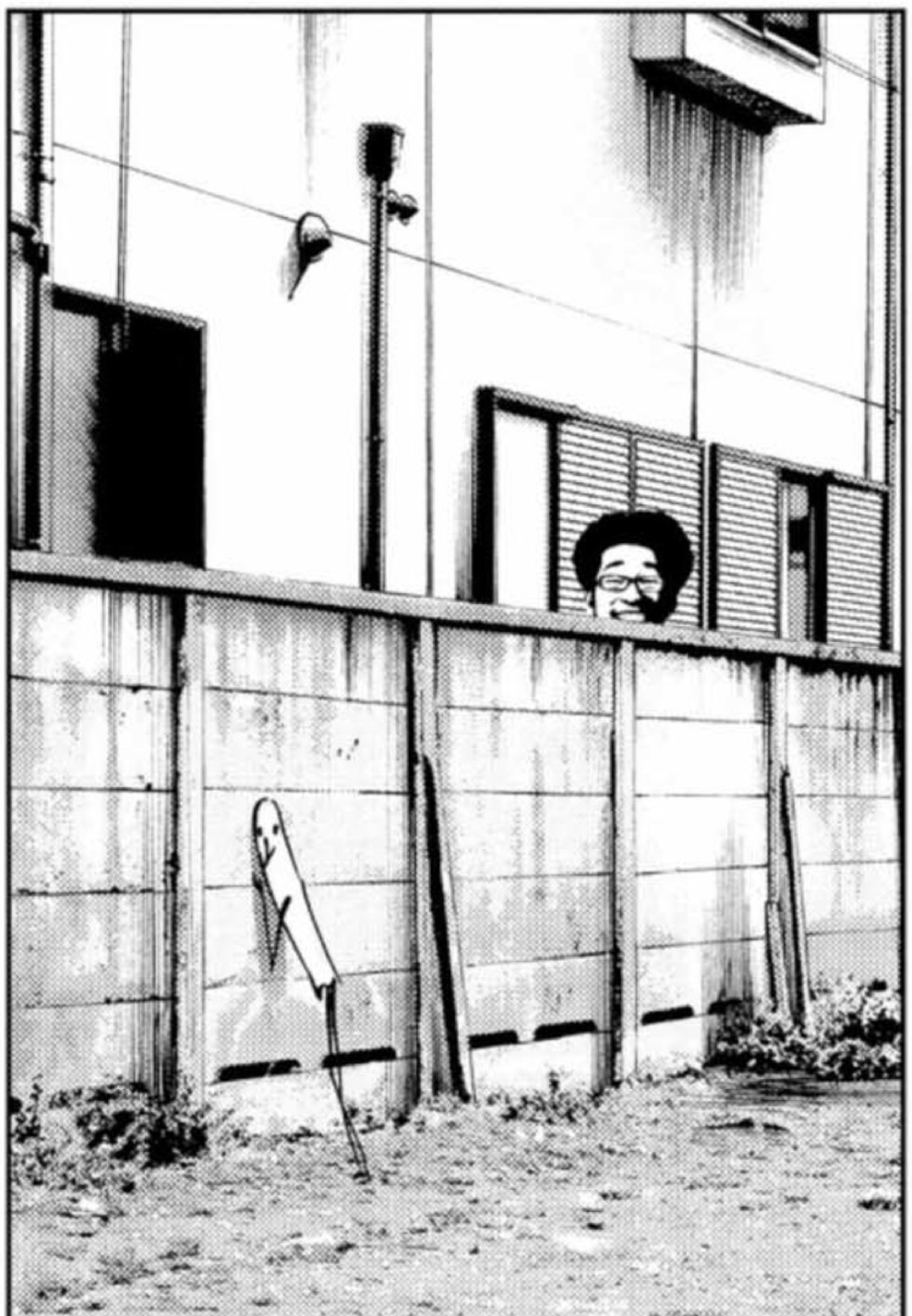

QU'EST-CE QUI T'EMPÊCHE D'ASSOUVIR VRAIMENT TES DÉSIRS ?
... SENTAIT UNE NOIRCEUR ÉPAISSE SE RÉPANDRE TRÈS VITE...
... ET IL DÉCOUVRAIT AUSSI UNE SENSATION VIOLENTE COMME IL N'EN AVAIT JAMAIS RESSENTI.
TANT QU'À CHUTER, AUTANT TOUCHER LE FOND !
C'ÉTAIT COMME S'IL DÉRIVAIT...
... AU BEAU MILIEU DE L'UNIVERS...


DÉSESPOIR...
... SOLITUDE...
... EXTASE.




TiENS...
VOUS N'AVEZ PAS ENTENDU UN DRÔLE DE BRUIT ?
14:45
YAGUCHI
10
10
AH !
iL EST TOMBÉ.


J-6




☆ Chapitre 43 ∘ ★
EH ! PUNPUN !!
VITE !! ALLONS VOIR !!

UNE INFLAMMATION CHRONIQUE DU TENDON D'ACHILLE ?
POURQUOI NE M'AS-TU RIEN DIT...?
JE COMPRENDS MAINTENANT CETTE FAÇON QUE TU AVAIS DE PROTÉGER TA JAMBE DROITE.
DU COUP, C'EST TA JAMBE GAUCHE QUI A DÛ SUPPORTER BEAUCOUP D'EFFORTS VIOLENTS...
YAGUCHI... C'EST FINI POUR LUI...
DIRE QU'IL N'AVAIT MÊME PAS BESOIN DE GAGNER...
IL RESTAIT ENCORE LE TOURNOI RÉGIONAL...
S'IL Y A RUPTURE DU TENDON, C'EST AU MINIMUM DEUX MOIS AVEC DES BÉQUILLES.
MAMORU... JE TROUVE QUE TU T'ES BIEN BATTU !!
TA MÈRE EST TRÈS FIÈRE DE TOI !!


NE ME TOUCHE PAS !!
ONODERA...
HA ! HA !
J'AI...
... J'AI PERDU...

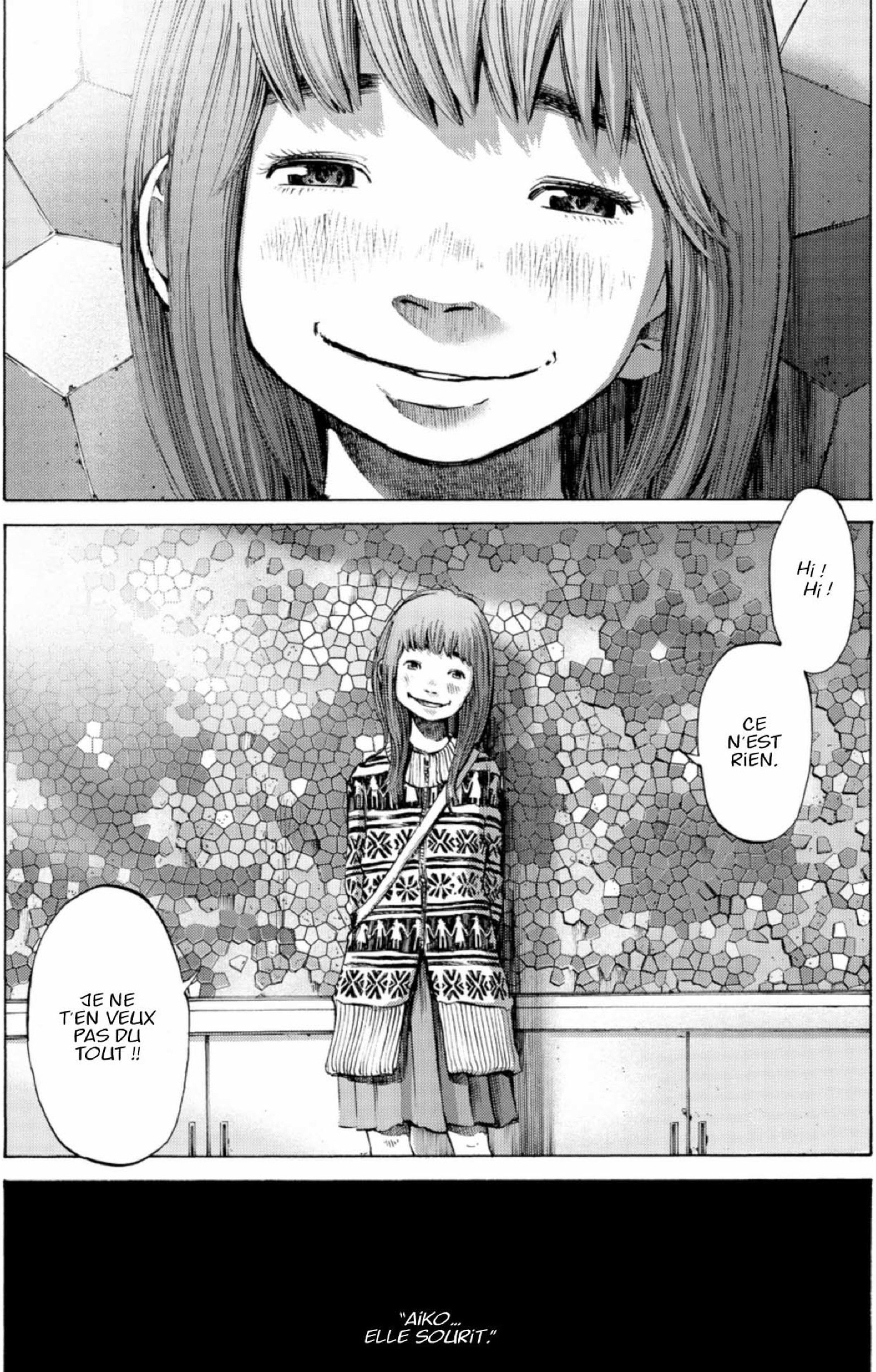

C'EST DONC TOI...
... QUI GAGNES...


BON, MOI, JE VAIS ACCOMPAGNER YAGUCHI À L'HÔPITAL.
VOUS AUTRES, VOUS RANGEZ NOS AFFAIRES ET CHACUN RENTRE BIEN SAGEMENT CHEZ LUI !!
EH ! ON PASSE PAR LA SALLE DE JEUX EN RENTRANT ?
PUNPUN...

PUNPUN, LUi...
... NE RESSENTAiT PAS LA MOiNDRE ONCE DE JOiE.
BiEN AU CONTRAiRE...
... iL AVAiT L'iMPRESSiON QUE, PAR SA FAUTE, YAGUCHi AVAiT PERDU BEAUCOUP DE CHOSES.
iL N'ÉTAiT PAS TRÈS FiER DE LUi.
NON... C'EST FAUX.
DANS SA TÊTE, iL POUVAiT BiEN SE PRENDRE POUR UN GENTiL...
... EN RÉALiTÉ, PUNPUN ÉTAiT UN GARÇON MALiN.
PUNPUN !


TU RENTRES ?
IL REFUSAIT DE L'ADMETTRE, MAIS IL AVAIT RESSENTI, UNE FRACTION DE SECONDE, DE L'EXALTATION EN TRAHISSANT ET EN PIÉTINANT QUELQU'UN.
C'EST UN PEU COMME SI DANS SA TÊTE... ... IL Y AVAIT UNE DEUXIÈME PERSONNE.
DANS LES YEUX TOUT RONDS ET MAGNIFIQUES D'AIKO...
... IL NE FAISAIT AUCUN DOUTE QU'IL APPARAISSAIT COMME UN ÊTRE IMMONDE.


"CE JOUR-LÀ, JE T'AVAIS FAIT LA PROMESSE QU'ON IRAIT ENSEMBLE À KAGOSHIMA..."
"JE NE L'AI PAS TENUE... PARDON."
DEPUIS DEUX ANS...
... C'EST ÇA QU'IL AVAIT ENVIE DE LUI DIRE, C'EST TOUT.
ET PUNPUN VENAIT DE LE COMPRENDRE.


Hi ! Hi !
CE N'EST RIEN.
JE NE T'EN VEUX PAS DU TOUT !!
"AiKO... ELLE SOURiT."


DiS...
Si ON Y ALLAiT MAiNTENANT ?
À KAGOSHiMA !!

PUNPUN, LUI...
PUNPUN, TOI...
... TU N'ES PAS UN MENTEUR, HEIN ?
... SENTAIT...
... QUE S'IL S'APPROCHAIT ENCORE DAVANTAGE D'AIKO...
... IL SERAIT PLONGÉ...
... DANS UNE TRÈS PROFONDE OBSCURITÉ SANS LIMITES.


ALORS PUNPUN RASSEMBLA SES FORCES ET DIT...
"DÉPÊCHE-TOI D'ALLER AUPRÈS DE YAGUCHI."
POUR-QUOI ?
"PARCE QUE JE CROIS QU'EN CE MOMENT, IL A BESOIN DE TOI..."
POURQUOI ?

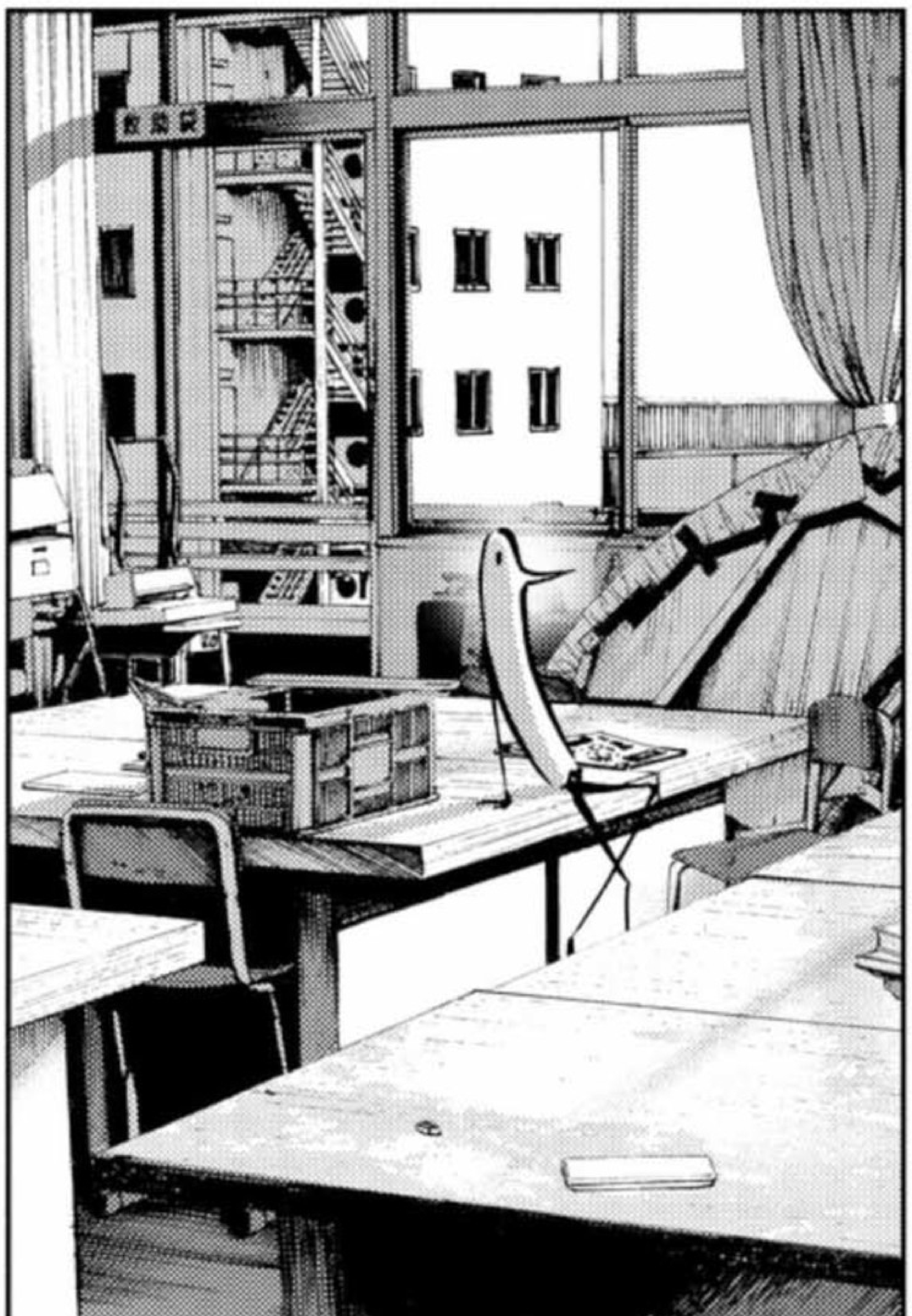

QU'EST-CE QUE TU RACONTES ?
JE NE COMPRENDS RiEN.
PUNPUN…
… PARALYSÉ PAR LA PEUR, N'OSA PAS SE RETOURNER.

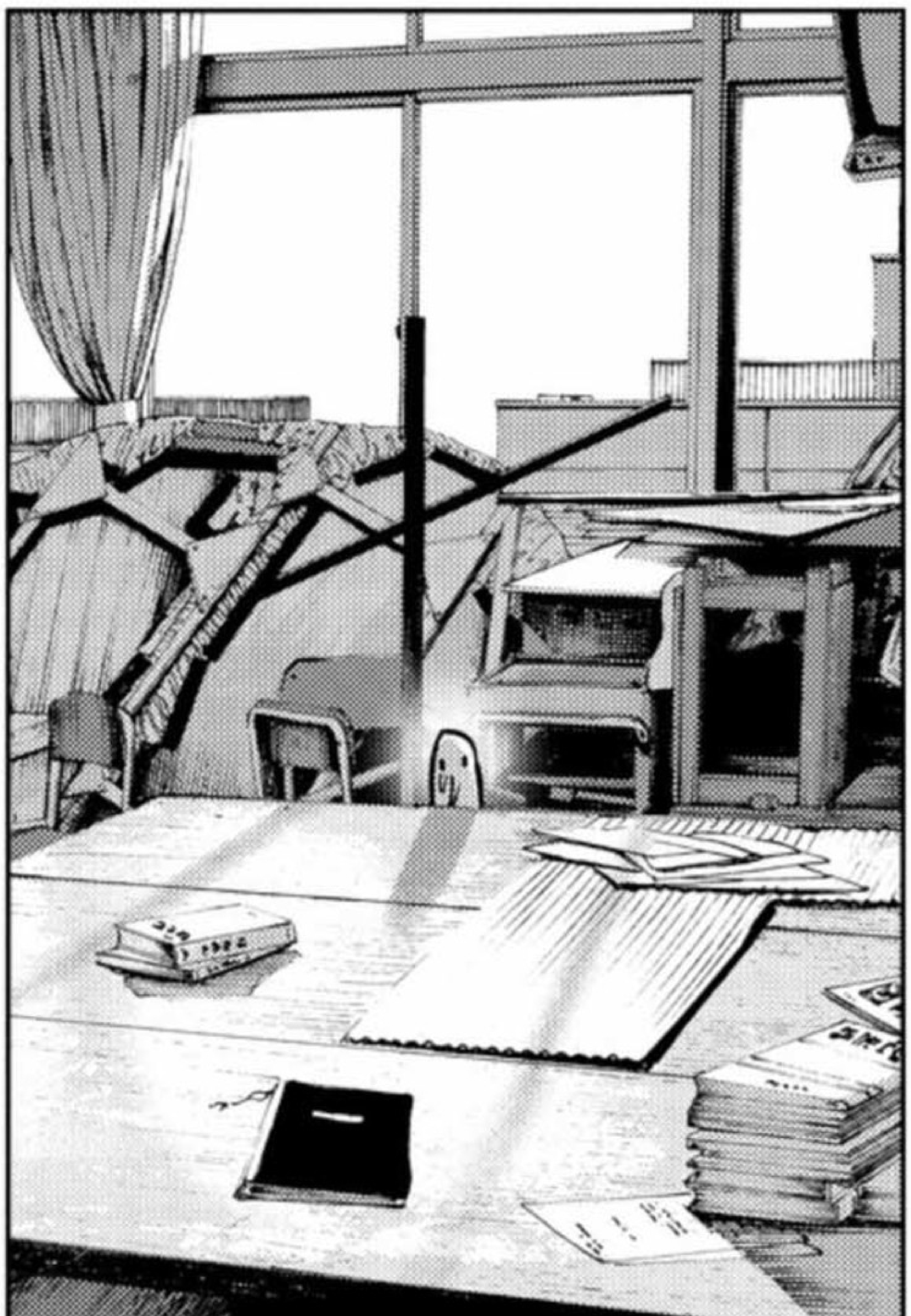

国体を成功させよう!!
PUNPUN !
POUR L'INSTANT...
... LA SEULE CHOSE DONT IL ÉTAIT SÛR...
... C'ÉTAIT QUE LA NEIGE TOMBÉE LA VEILLE AU SOIR...
... ACCENTUAIT ENCORE PLUS LA NOIRCEUR DE SON ÂME.
ENTRE LA NÉCROPHILIE ET LA ZOOPHILIE, QU'EST-CE QUI T'INTÉRESSE LE PLUS ?
SI ÇA AVAIT ÉTÉ POSSIBLE...
... IL AURAIT AIMÉ SE FONDRE DANS CETTE NEIGE BLANCHE...
... S'EFFACER ET DISPARAÎTRE TOTALEMENT.


TU PLEURES ENCORE ?
TU PLEURES, HEIN ?
NON !!


BONNE NUIT PUNPUN
4
INIO ASANO
浅野いにお


JE NE PLEURE PAS DU TOUT !!
Ah bon ?
"ADIEU, AIKO..."





Chapitre 44★


BON, BEN...
... JE FAIS LES PRÉSENTATIONS.
APRÈS QUELQUES PÉRIPÉTIES, VOICI CELLE QUI EST DEVENUE MA COPINE...
AH... EUH... JE ME PRÉSENTE : MIDORI OOKUMA !!
IL Y A QUELQUES ANNÉES, À L'HÔPITAL, J'ÉTAIS INFIRMIÈRE...
EN FAIT, ON SE CONNAÎT DÉJÀ, MAIS... VOUS ME REMETTEZ ?
AH...


MAIS OUI, BIEN SÛR ! BIEN SÛR !
COMMENT AURAIS-JE PU T'OUBLIER, ENFIN ?!
TU ES VRAIMENT UNE FILLE BIEN, TOI !
HA HA HA HA
SI J'AVAIS ÉTÉ UN HOMME, SOIS CERTAINE QUE JE T'AURAIS PLAQUÉE AU SOL POUR TE PRENDRE DE MANIÈRE VIOLENTE !!
NE… NE FAIS PAS ATTENTION À CE QU'ELLE DIT… DÉSOLÉ…
JE VOIS QU'ELLE N'A PAS CHANGÉ, TOUJOURS EN PLEINE FORME.
YÛICHI !!
ON PEUT DIRE QUE POUR UN DÉGARNI COMME TOI, C'EST INESPÉRÉ !!
DITES-MOI, JE FERAIS PEUT-ÊTRE MIEUX DE VOUS LAISSER LA MAISON CE SOIR, NON ?
OH ! ARRÊTE ! TU ES VULGAIRE…
BIP
HA ! HA ! HA !
BIP
BIP
MOI, AUJOURD'HUI, JE M'AMUSE BEAUCOUP !!


MIDORI, TU VIS ENCORE CHEZ TES PARENTS, N'EST-CE PAS ?
POURQUOI NE VIENDRAIS-TU PAS HABITER ICI ?!
COMME ÇA, QUAND JE SERAI TOUTE VIEILLE ET RAMOLLIE, TU POURRAS ME FAIRE MA TOILETTE !!
POURQUOI DITES-VOUS CELA ? VOUS ÊTES À PEINE TRENTENAIRE !
HA ! HA ! HA !
C'EST FOU CE QUE JE ME SENS BIEN AUJOURD'HUI !!
EUH... JE M'APPELLE MIDORI.
BONJOUR...
SAT SAT

BIP
BIP
BIP
BIP
BIP
BIP
BIP
AH BON...?
ÇA ALORS...
C'EST TON NEVEU, MAIS SI ON LE REGARDE BIEN, JE TROUVE QU'IL TE RESSEMBLE BEAUCOUP, YÛICHI.
BIP
ピュイ
BIP
ピュイ
OUI... SON CÔTÉ GARÇON TIMIDE, CERTAINE-MENT.
HA HAHA
ヒャア!!
CE N'EST PAS PLUTÔT SON CÔTÉ DÉPRIMÉ ?!
PUNPUN, LUI...


MIDORI, AUJOURD'HUI, TU RESTES DORMIR ICI, HEIN ?
PARCE QUE SINON, JE VAIS ME SENTIR SEULE ET JE RISQUE DE PLEURER.
HEIN ?
VRAIMENT ? DANS CE CAS, J'ACCEPTE L'INVITATION...
... DEPUIS PLUSIEURS JOURS...
... SE SENTAIT UN PEU BIZARRE.
DEPUIS LE JOUR OÙ LE TOURNOI AVAIT PRIS FIN...
... IL FAISAIT TOUS LES JOURS LE MÊME RÊVE.


QUEL PETIT PEUREUX !!
TU AS EU L'IMPRESSION DE TOMBER DANS UNE OBSCURITÉ SANS LIMITES, C'EST ÇA ?
HA ! HA ! VAS-Y, TOMBE ! NE TE GÊNE PAS !
* BIENVENUE.


TA FAMILLE EST FORMIDABLE AU POINT...
... QUE TU REGRETTERAIS DE L'AVOIR DÉLAISSÉE ?
" MOI, À 40 ANS, JE FERAI UNE CHIRURGIE ESTHÉTIQUE TOTALE !!"
TES RÊVES SONT-ILS SI GRANDS...
... QUE TU SERAIS INCAPABLE D'Y RENONCER ?
PUNPUN, LA SEULE ÉGALITÉ ENTRE LES HOMMES DANS L'EXISTENCE, C'EST QU'ILS FINISSENT TOUJOURS TOUS PAR MOURIR.
ET DANS CETTE VIE, UN HOMME N'A QUE DEUX CHOIX. TU LE SAVAIS ?
AGIR OU PAS. C'EST TOUT !!


POUR L'INSTANT, TOUT CE QUE PUNPUN SOUHAITAIT...
... C'ÉTAIT DE POUVOIR DORMIR SANS PENSER À RIEN !!
"JE NE VEUX PLUS BLESSER PERSONNE..."
"JE NE VEUX PLUS PARLER À PERSONNE..."
"CE SERAIT TELLEMENT PLUS FACILE SI TOUT LE MONDE M'OUBLIAIT". C'EST CE QUE SE DISAIT PUNPUN.
AH BON ?
VLAM
COURAGEUX !
CLANG


VLAM
BADAM
BOUM
IL SE RAPPELA UNE CHOSE QU'AVAIT DITE AIKO LORSQU'ILS ÉTAIENT À L'ÉCOLE ENSEMBLE.
UN JOUR, IL N'Y AURA PLUS DE PÉTROLE, L'ENVIRONNEMENT SERA DÉTRUIT ET LES HOMMES DISPARAÎTRONT.
À UNE ÉPOQUE, PUNPUN VOULAIT DEVENIR UN SCIENTIFIQUE QUI ÉTUDIE L'UNIVERS...
... POUR TROUVER UNE PLANÈTE OÙ L'HOMME POURRAIT MIGRER.
IL SE RAPPELA TOUT CELA.
"JE N'ÉTAIS ENCORE QU'UN ENFANT", PENSA-T-IL.


QUAND IL ÉTAIT PETIT, IL AVAIT L'IMPRESSION QU'IL LUI SUFFISAIT DE TENDRE LE BRAS POUR ATTRAPER LES ÉTOILES...
... MAIS AUJOUR-D'HUI...
... ELLES SONT LOIN, TRÈS LOIN, ET IL NE LES REGARDE MÊME PLUS.
ENFIN... YÛICHI...!!
JE NE SUIS PAS VENUE POUR ÇA AUJOUR-D'HUI...
PEUT-ÊTRE, MAIS TU ES LÀ, MIDORI...
... ET MOI, JE SUIS DANS LA FORCE DE L'ÂGE, ALORS...!!
MAIS ON VA NOUS ENTENDRE, VOYONS...
NE T'EN FAIS PAS !! ILS DORMENT DÉJÀ TOUS LES DEUX...
AH...
JE...
IL AVAIT L'IMPRESSION QUE L'HUMANITÉ ALLAIT DISPARAÎTRE...
... OU PAS.
HUM...


LA SEULE CHOSE DONT IL ÉTAIT SÛR FINALEMENT...
... C'ÉTAIT QUE SA VIE ALLAIT CONTINUER ENCORE UN PETIT BOUT DE TEMPS, PROBABLEMENT.
PUNPUN !!
ON AVAIT PARLÉ D'ALLER SE BALADER TOUS ENSEMBLE PENDANT LES VACANCES D'ÉTÉ...
ON A SUIVI L'AVIS DES FILLES ET ON A DÉCIDÉ D'ALLER À SHIBUYA...
TU VIENS, TOI AUSSI, HEIN ?



BEN ALORS ?
EH ! PUNPUN ?
BEN... IL DORT...
APRÈS TOUT, CE N'EST PAS PLUS MAL...
CES DERNIERS TEMPS, PUNPUN N'EST PAS TRÈS DRÔLE...
QU'IL SOIT LÀ OU PAS, ÇA NE CHANGERA RIEN POUR NOUS...
OUI...
PAS FAUX...
S'IL NOUS IGNORE ET FAIT SEMBLANT DE DORMIR, ÇA CRAINT POUR DE BON...
HA ! HA ! HA !


EH ! SEKI...
JE ME RÉPÈTE, MAIS ON N'EST ENCORE QU'AU TROISIÈME TRIMESTRE DE LA PREMIÈRE ANNÉE DE COLLÈGE, IL EST INUTILE DE SE PRESSER...
社会科資料室*
* SALLE DE DOCUMENTATION DES SCIENCES SOCIALES.
MOI AUSSI, JE ME RÉPÈTE, PROFESSEUR, MAIS...
... JE N'AI AUCUNE INTENTION D'ALLER AU LYCÉE.
C'EST BON... FAIS COMME TU VEUX.
UN TYPE COMME MOI QUI ÉTUDIE N'ACQUIERT QUE DES CONNAISSANCES NÉFASTES, ALORS...


DÉSOLÉ DE T'AVOIR FAIT ATTENDRE, SHIMIZU...
SHIMIZU...
... TU AS DÉCIDÉ DE TON ORIENTATION SCOLAIRE ?
PREMIÈRE ANNÉE
ENTRETIEN INDIVIDUEL
GROUPE 4 :
BIBLIOTHÈQUE
GROUPE 5 :
SALLE
IENTATION
ÇA A ÉTÉ PLUS LONG QUE PRÉVU...
ÉTUDIER AUTANT QUE POSSIBLE, ET ALLER DANS UN BON LYCÉE...
C'EST TOI QUI M'AS DIT ÇA, HEIN, SEKI...?
OUI...
ET C'EST BIEN AINSI.
POUR TOI, LA NORMALITÉ, C'EST CE QU'IL Y A DE MIEUX.


TiENS... C'EST PUNPUN.
DiS DONC, ÇA FAIT UN BAiL QU'ON NE S'ÉTAiT PAS VUS. TU PASSES L'ENTRETiEN, TOi AUSSi ?
ÇA FAIT Si LONGTEMPS QUE JE NE SAiS MÊME PAS QUOi TE DiRE...
ÇA VA ? DiS DONC, TU AS MUÉ, NON ?
LES POiLS ONT POUS-SÉ ?
HA ! HA !
ALLEZ, SALUT !
EN PAGAiLLE, OUi.


AH... ONO-DERA...
BON, ALORS... ATTITUDE EN CLASSE : CORRECTE... NOTES : MOYENNES... PAS DE BAISSE NI DE HAUSSE...
PERSON-NELLEMENT, JE N'AI PAS DE REMARQUES PARTICULIÈRES À FAIRE, MAIS...
... EST-CE QUE TU AS QUELQUE CHOSE EN VUE ? UN OBJECTIF, UN RÊVE QUE TU VOUDRAIS RÉALISER ?!
PUNPUN RÉFLÉCHIT TRÈS FORT.
MAIS COMME RIEN NE LUI VENAIT À L'ESPRIT, IL DIT...
... "JE VOUDRAIS ÊTRE UN SCIENTIFIQUE QUI ÉTUDIE L'UNIVERS..."
PFFF
"... POUR SAUVER LE MONDE".
たはは
HA HA HA HA


HUM... JE VOIS...
AUTANT DIRE QU'IL VA FALLOIR ÉTUDIER ÉNORMÉMENT DÉSORMAIS...
AU FAIT, TU AS ARRÊTÉ LE BADMINTON...
AS-TU CHOISI UN AUTRE CLUB ?
CLUB DE GO
NE SENS-TU PAS L'UNIVERS QUI S'ÉTEND AU-DESSUS DE NOS TÊTES ET DU PLATEAU DE GO...?!
IL PARAÎT QUE C'EST LA GRANDE MODE DU GO, PARTOUT DANS LE MONDE, MAIS ALORS DANS NOTRE CLUB, RIEN...
ON N'A QUE DEUX MEMBRES, ET EN PLUS, DES MEMBRES INACTIFS...
MAIS TOI, TU M'AS L'AIR D'UN GARÇON SÉRIEUX, CALME, ET EXPÉRIMENTÉ !!
QUE DIRAIS-TU D'UNE PETITE PARTIE AVEC MOI SANS ATTENDRE ?
LES NUAGES HAUTS DU MOIS DE FÉVRIER...
... ÉTAIENT BIEN FROIDS POUR PUNPUN.


TOUT CE QU'IL SOUHAITAIT EN CE MOMENT...
... C'ÉTAIT QUE CET HIVER SE TERMINE VITE.
PAF
BIEN JOUÉ !!



Chapitre 45



DANS LE PARC D'ATTRACTIONS OÙ YÛICHI ET MIDORI AVAIENT EMMENÉ PUNPUN, IL FAISAIT UN TEMPS MAGNIFIQUE. C'ÉTAIT EN OPPOSITION PARFAITE AVEC L'HUMEUR SOMBRE DE PUNPUN.
MAIS... C'EST ÉTRANGE...
... QUAND IL N'Y A AUCUN NUAGE DANS LE CIEL DU BONHEUR...
... J'AI TEN-DANCE...
... À ÊTRE ANXIEUSE ET À ME DIRE QUE ÇA NE PEUT PAS DURER TOUJOURS...
ALLONS, MIDORI...
ON DIRAIT QUE MON PESSIMISME A DÉTEINT SUR TOI...
LE BONHEUR, CE N'EST TOUJOURS QU'UN COURT INSTANT...
... C'EST POUR ÇA QU'IL FAUT EN PROFITER PLEINEMENT QUAND ÇA ARRIVE.




* RAMEN - SOUPES DE NOUILLES.

"ACCEPTERIEZ-VOUS DE ME LE LOUER À MOI ?"
BIEN SÛR, JE N'AI PAS ENCORE MA LICENCE DE CONTRÔLEUR D'HYGIÈNE ALIMENTAIRE ET JE N'AI PAS ENCORE RÉUNI LE CAPITAL NÉCESSAIRE, MAIS...
... SI JE RÉCUPÈRE LE CAFÉ EN L'ÉTAT, J'ÉCONOMISE DE GROS FRAIS D'AMÉNAGEMENT INTÉRIEUR...
TOI, YÛICHI, TU PENSAIS À LA POSSIBILITÉ DE REPRENDRE TON TRAVAIL À L'ÉCOLE DE POTERIE, N'EST-CE PAS ?
J'AI PENSÉ QUE, TOUT EN ENSEIGNANT, SI TU RÉALISAIS TES PROPRES ŒUVRES...
... JE POURRAIS LES UTILISER AU CAFÉ POUR LES PLATS DE LA CLIENTÈLE...
ÇA POURRAIT ÊTRE UNE BONNE IDÉE POUR UN CAFÉ, NON ?
ENFIN, J'AI IMAGINÉ ÇA DANS MON COIN...
LE PATRON EST D'ACCORD SUR LE PRINCIPE...
... IL EST MÊME PRÊT À ME FAIRE UN PRIX POUR LE LOYER...


MIDORI...
TU ES FORTE...
COMMENT DIRE...?
TU ES CAPABLE DE RÉALISER TES RÊVES, BRAVO...
NON...
SEULE, JE N'ARRIVERAI À RIEN...
POUR ÊTRE HONNÊTE, JE NE PEUX ABSOLUMENT PAS COMPTER SUR TOI, MAIS...
... LE FAIT QUE TU SOIS À MES CÔTÉS SUFFIT À ME DONNER DU COURAGE.
MIDORI...!!


JE VAIS TE DIRE...
JE CROIS QUE J'AI PEUT-ÊTRE VÉCU JUSQU'ICI...
... UNIQUEMENT POUR CET INSTANT-LÀ.
DU HAUT DE LA GRANDE ROUE, LES GENS QUI SONT EN BAS...
... APPARAISSENT INSIGNIFIANTS, TELS DES FOURMIS.
EN PENSANT QUE CHAQUE PETITE TACHE NOIRE SUR LE SOL ÉTAIT EN RÉALITÉ UNE VIE...
... PUNPUN EUT UN PEU LE VERTIGE.
FAISONS-NOUS UNE PROMESSE !!


LORSQUE TOUT SERA UN PEU PLUS CALME DANS LE BOULOT...
... MARIONS-NOUS !!
AH...
... ÇA...
... C'EST CE QUE TU AVAIS DIT À TA COPINE AUTREFOIS.
MAIS VU D'EN BAS, CELUI QUI EST EN HAUT...
... PASSE POUR UN GRAIN DE POUSSIÈRE ENCORE PLUS INSIGNIFIANT ET QUE PERSONNE NE REMARQUE.
OUI, MAIS CETTE FOIS...
... C'EST LA BONNE !!


PUNPUN EST UN GARÇON SOLIDE MENTALEMENT...
... IL EN FALLAIT BIEN PLUS QUE ÇA POUR L'ATTEINDRE.
POURTANT, LA RAISON POUR LAQUELLE IL PLEURAIT MAINTENANT...
... IL AVAIT BEAU LA CHERCHER...
... IL NE LA TROUVAIT PAS ET LE TOUR DE ROUE TOUCHAIT INEXORABLEMENT À SA FIN.
PARDON, PUNPUN...


SINCÈRE-MENT, PARDON !!
C'EST NOUS QUI AVONS PROPOSÉ DE NOUS SÉPARER ET ON ARRIVE EN RETARD AU POINT DE RENDEZ-VOUS...
MIDORI AVAIT UN PEU TROP BU ET ELLE NE SE SENTAIT PAS BIEN, ALORS...
OH !! TROIS BROCHETTES DE CALAMARS POUR TOI TOUT SEUL...
... ÇA TE DONNE L'AIR D'UN GARS SACRÉMENT BALAISE !!


QUOI ? AU PARC D'ATTRACTIONS ?
PRÉVENEZ-MOI !! JE NE FAIS QU'UN BOULOT À MI-TEMPS, JE PEUX M'ABSENTER SANS PROBLÈME !!
MAIS IL N'Y A QUE DES COUPLES, VOUS SAVEZ...
RAAH !! QU'ILS MEURENT TOUS !!
C'EST BIEN CE QUE JE PENSAIS...
AH... YÛICHI S'EST ENDORMI.
DIS, MIDORI, QUE FAIS-TU CE SOIR ?
ON SE FAIT UNE PETITE SOIRÉE ENTRE FILLES ?
VOUS SAVEZ, JE PASSE PLUS DE LA MOITIÉ DU MOIS CHEZ VOUS...
ET ALORS ? MOI, ÇA NE ME DÉRANGE PAS DU TOUT.
EN PLUS, TU CUISINES BIEN ! TU N'AS QU'À T'INSTALLER !!
BON... DEMAIN SOIR, QUE VOULEZ-VOUS MANGER ? JE PRÉPARERAI CE QUE VOUS AIMEZ.
AH... DANS CE CAS, APRÈS LE BOULOT, JE POURRAI FAIRE LES COURSES ET RENTRER PLUS TÔT QUE D'HABITUDE...


AH...
C'EST QUOI, ÇA ?
CETTE SENSATION ÉTRANGE ?
HA HA HA
キャハハ
ON DIRAIT UNE FAMILLE !!
HA ! HA ! HA ! C'EST BIEN AGRÉABLE !!
PUNPUN, LUI...
... TROUVAIT RIDICULE DE JOUER À LA FAMILLE COMME ÇA...
... ET ÇA LE LAISSAIT TOTALEMENT INDIFFÉRENT.
VOUS RÉPÉTEZ ÇA SOUVENT CES TEMPS-CI.
PUNPUN ?
C'ÉTAIT SYMPA AUJOURD'HUI, NON ?


TA MAMAN M'A DEMANDÉ DE TE DONNER ÇA...
C'EST UNE LETTRE. JE LA POSE LÀ.
Punsan Punpunpapa
EN IMAGINANT QUE SON PÈRE, SANS VRAIMENT SE SOUCIER DE CE QUE RESSENTENT LES AUTRES, AVAIT ENCORE ÉCRIT DES HISTOIRES SUR LES GIANTS ET SUR L'UNIVERS...
... PUNPUN SE SENTIT TRÈS ÉNERVÉ ET N'EUT AUCUNE ENVIE D'OUVRIR L'ENVELOPPE.
BON... LE MESSAGE SUIVANT NOUS EST ENVOYÉ PAR "SNAKEMAN"...
"J'AI 13 ANS ET J'AI ENFIN UNE COPINE, POUR LA PREMIÈRE FOIS. L'AUTRE JOUR, ON ÉTAIT ENSEMBLE ET J'AI RÉUSSI À LUI PRENDRE LA MAIN".


"JE TENAIS SA MAIN, MAIS "POPOLE" ÉTAIT RAIDE COMME UN BÂTON ET JE NE POUVAIS PLUS MARCHER NORMALEMENT !!"
"QUE FAIRE DANS CE CAS-LÀ ? UN CONSEIL, S'IL VOUS PLAÎT, TAKUMI !"
"AH... ÇA... JE CONNAIS... MOI-MÊME, QUAND J'ÉTAIS AU COLLÈGE..."
CES DERNIERS TEMPS, PUNPUN ÉTUDIAIT COMME UN FORCENÉ.
SANS RAISON, JUSTE PARCE QUE C'EST EN FAISANT CELA QU'IL SE SENTAIT LE MIEUX.
"JE SUIS UN ÉTUDIANT D'OSAKA QUI VIENT D'APPRENDRE QU'IL A RATÉ LES CONCOURS D'ENTRÉE. MES PARENTS ME SAOULENT POUR QUE J'AILLE DANS UNE BONNE UNIVERSITÉ".
"ON N'A QU'UNE SEULE VIE ET CELA A-T-IL UN SENS DE LA PASSER À ÉTUDIER ? RÉPONDEZ-MOI, TAKUMI !!"
ÉTUDIER BEAUCOUP ET ENTRER EN PHYSIQUE À L'UNIVERSITÉ DE TOKYO, OU UNE AUTRE DU MÊME ACABIT...
... DEVENIR MEMBRE D'UNE ORGANISATION SECRÈTE QUI FAIT DES RECHERCHES SUR L'ÉNERGIE ATOMIQUE...

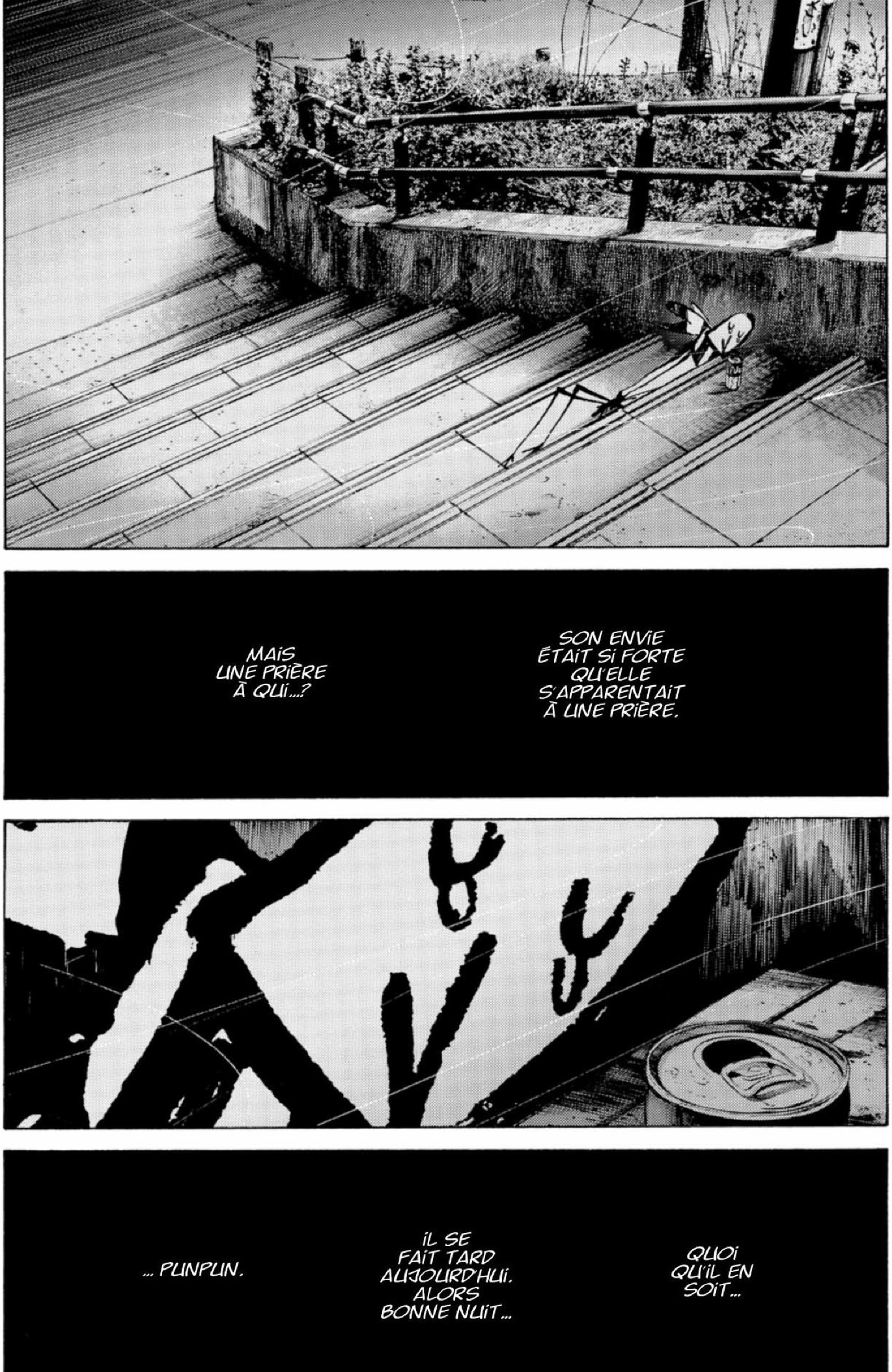

... ET EXTERMINER L'HUMANITÉ.
HÉ HÉ
C'EST UN MENSONGE, ÉVIDEMMENT !! HA ! HA ! HA ! HA !
"BONJOUR, J'AI 12 ANS."
"DANS MA FAMILLE, MES PARENTS SONT DIVORCÉS ; MON PÈRE ÉTAIT UN HOMME VIOLENT ET MA MÈRE EST UNE ALCOOLIQUE."
"LA NUIT, J'ENTENDS MON ONCLE ET SA COPINE QUI BAISENT DANS LA CHAMBRE VOISINE."
"JE N'AI PAS DE RÊVE".
"JE N'AI PAS DE PETITE AMIE".
"D'APRÈS VOUS, DE QUELLE MANIÈRE DOIS-JE VIVRE À L'AVENIR ?"
"PSEUDONYME DE RADIO : ANGEL PIE TOURMENTÉ".


QU'EST-CE QUE J'EN SAIS ?!
UNE DIVINITÉ INCAPABLE DE DIRE QUELQUES MOTS RÉCONFORTANTS ! CELA DÉSOLA PUNPUN PROFONDÉMENT.
DIS DONC, TU ES GONFLÉ QUAND MÊME, NON ?
C'EST TOI QUI M'APPELLES "DIEU". MOI, JE N'AI RIEN DEMANDÉ !
BON...
ALORS QUI ÊTES-VOUS ?


HÉ HÉ HÉ
BON... ON PASSE AU MESSAGE SUIVANT...?
PSEUDONYME DE RADIO : LA PRINCESSE TOMATE DU NORD !!
"UNE DE MES AMIES M'A DIT QUE LES GARÇONS FAISAIENT DES COCHONNERIES TOUT SEULS EN PENSANT AUX FILLES QU'ILS AIMAIENT."
"ÇA M'ÉNERVE DE PENSER QUE QUELQU'UN PEUT ME SALIR DE LA SORTE. JE TROUVE ÇA DÉGUEULASSE !!"
"POURQUOI EST-CE QUE LES GARÇONS FONT DES CHOSES PAREILLES ?! RÉPONDEZ-MOI, TAKUMI !!"


ON DIT QUE LE PRINTEMPS EST PROCHE, MAIS...
... DANS LA NUIT TOMBÉE SUR CE PETIT QUARTIER TRANQUILLE...
... SOUFFLAIT UN VENT GLACIAL À TOUT GELER SUR PLACE.


IL N'EMPÊCHE QUE LE PRINTEMPS ARRIVERA FORCÉMENT.
UN HIVER SANS FIN, ÇA N'EXISTE PAS.
ET SI CE N'EST PAS DEMAIN, CE SERA APRÈS-DEMAIN. OU LE MOIS PROCHAIN. OU L'ANNÉE PROCHAINE.
UN JOUR TOUT SIMPLEMENT MERVEILLEUX.
C'EST CE QU'IL AVAIT ENVIE DE CROIRE.
犬の放し飼いは、止めて
* TENEZ VOS CHIENS EN LAISSE.
PUNPUN AUSSI...
... SE DIT QU'APRÈS UNE JOURNÉE AUSSI MAUVAISE...
... DEMAIN SERAIT, SANS AUCUN DOUTE POSSIBLE, UN JOUR TRÈS AGRÉABLE.


SON ENVIE ÉTAIT SI FORTE QU'ELLE S'APPARENTAIT À UNE PRIÈRE.
MAIS UNE PRIÈRE À QUI...?
QUOI QU'IL EN SOIT...
IL SE FAIT TARD AUJOURD'HUI, ALORS BONNE NUIT...
... PUNPUN.


ラーメン
天
ラーメン
ラーメン



Chapitre 46



QUE...
QUOI ?!
Si JE BAISSE ENCORE LE PRiX, MON DiRECTEUR VA TOMBER À LA RENVERSE !!
NON, LÀ, VOUS M'EN DEMANDEZ TROP, MADAME !!
JE SUiS BON POUR UNE TOURNÉE DE PROSPECTUS À METTRE DANS TOUTES LES BOITES AUX LETTRES DU QUARTiER !!
ET VOUS N'ÊTES PAS PRÊT À FAiRE ÇA POUR NOUS ?
* 3LDK : TROiS PiÈCES CUiSiNE, SALON-SALLE À MANGER.
** DÉMÉNAGEMENT.
PFF... ALLÔ ? MONSiEUR LE DiRECTEUR ...?
C'EST MOi, KUME, DU DÉPÔT SUD.
C'EST À PROPOS D'UN DÉMÉNA-GEMENT, UNE MAiSON, TYPE 3LDK*, AVEC OPTiON...
S.A. Centre de déménagement Coccinelle
Responsable des devis
LA LiMiTE DE NOTRE "EFFORT" SE SiTUE OÙ À PEU PRÈS ?



* ENVIRON 1200 EUROS.


DITES...
... IL EST UN PEU TARD POUR DIRE ÇA, MAIS VOUS ÊTES SÛRE ?
OUI ! ABSOLUMENT !!
J'EN AI ASSEZ DE CET ENDROIT ET RIEN NE NOUS OBLIGE À PASSER TOUTE NOTRE VIE DANS LA MÊME MAISON, HEIN ?
MÊME APRÈS AVOIR SOLDÉ LE CRÉDIT DE LA MAISON, IL VA RESTER UNE BELLE SOMME D'ARGENT.
DU COUP, REMBOURSER LES DOMMAGES ET INTÉRÊTS QUE DOIT VERSER CET IMBÉCILE DE YÛICHI SERA UN JEU D'ENFANT.
VOUS SAVEZ QUE YÛICHI A SA FIERTÉ...
... ET QUE VOUS VOIR FAIRE ÇA NE LE REND PAS SPÉCIALEMENT JOYEUX, N'EST-CE PAS ?
QUEL IDIOT...!
TU SAIS, ÇA FAIT CINQ ANS QU'IL HABITE ICI ET IL M'A TOUJOURS PAYÉ UN LOYER...
ALORS, FINALEMENT, ÇA S'ÉQUILIBRE, NON ?
QUEL ENTÊTÉ TOUT DE MÊME !!

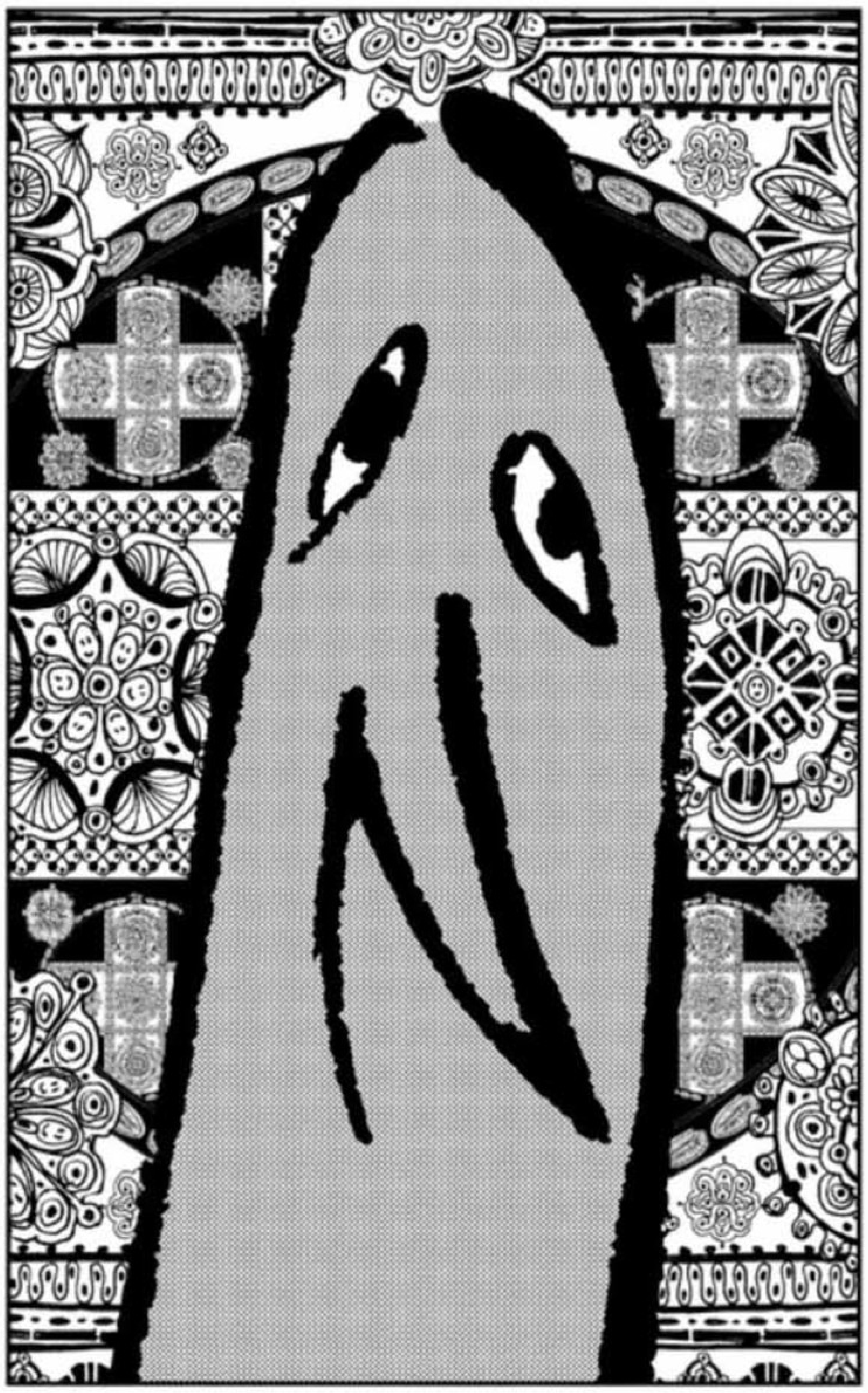

ET VOUS…
… QUAND VOUS AVEZ DÉCIDÉ QUELQUE CHOSE, VOUS NE REVENEZ PAS DESSUS…
JE TE LE RÉPÈTE ENCORE UNE FOIS !
JE VENDS CETTE MAISON, UN POINT C'EST TOUT !!
AU FAIT…
… LES RÉSULTATS DE L'ADMISSION AU LYCÉE DE PUNPUN, QU'EST-CE QUE ÇA A DONNÉ ?
AH ? C'EST AUJOURD-D'HUI ?
DE TOUTE FAÇON, IL EST DÉJÀ PRIS DANS UN LYCÉE DE SECONDE ZONE, ALORS ON N'A PAS À S'EN FAIRE.
IL S'EST DONNÉ BEAU-COUP DE MAL…
DEPUIS DEUX ANS, IL N'A PRESQUE FAIT QU'ÉTU-DIER…
OUI… C'EST LA PREUVE QUE L'ÉDUCATION QUE J'AI CHOISIE POUR LUI N'ÉTAIT PAS LA PLUS MAUVAISE, HEIN ?!
HA ! HA ! HA !
HAA…
Pof Pof
MAIS ENFIN, MIDORI ?!
ÇA NE FAIT JAMAIS QU'UNE SEMAINE QUE YÛICHI N'EST PAS RENTRÉ !!


JE RECONNAIS QU'ON PEUT LUI FAIRE AUTANT CONFIANCE QU'À UN VENDEUR QUI FAIT DU PORTE-À-PORTE, MAIS...
... TU T'INQUIÈTES POUR RIEN !!
CE N'EST PLUS UN GAMIN !!
IL A DÛ ALLER DORMIR CHEZ UN AMI ET IL RENTRE À PIED JUSQU'ICI !
VOUS SAVEZ BIEN...
... QU'IL N'A PLUS D'AMIS...
OUI... CERTES...
YÛICHI...
... N'A PLUS NULLE PART OÙ ALLER, AUJOURD'HUI...
C'EST VRAI...
ENCORE QUE... IL RESTE BIEN...


CLANG
... LÀ-HAUT...?
CLANG
CLANG
CLANG

* PATIENTEZ.


Bonne nuit Punpun Volume 4 – Fin



BONNE NUIT PUNPUN 4

浅野いにお INIO ASANO

ASSISTANTS ARRIÈRE-PLANS :
YÛKI TORIBUCHI
SATSUKI SATÔ

CG ASSISTANT
HISASHI SAITÔ

AUTRES ASSISTANTS
KUMATSUTO
YASUMASA IWAMA
YÛ UEHARA
TAKASHI KUME

DANS LE PROCHAIN TOME





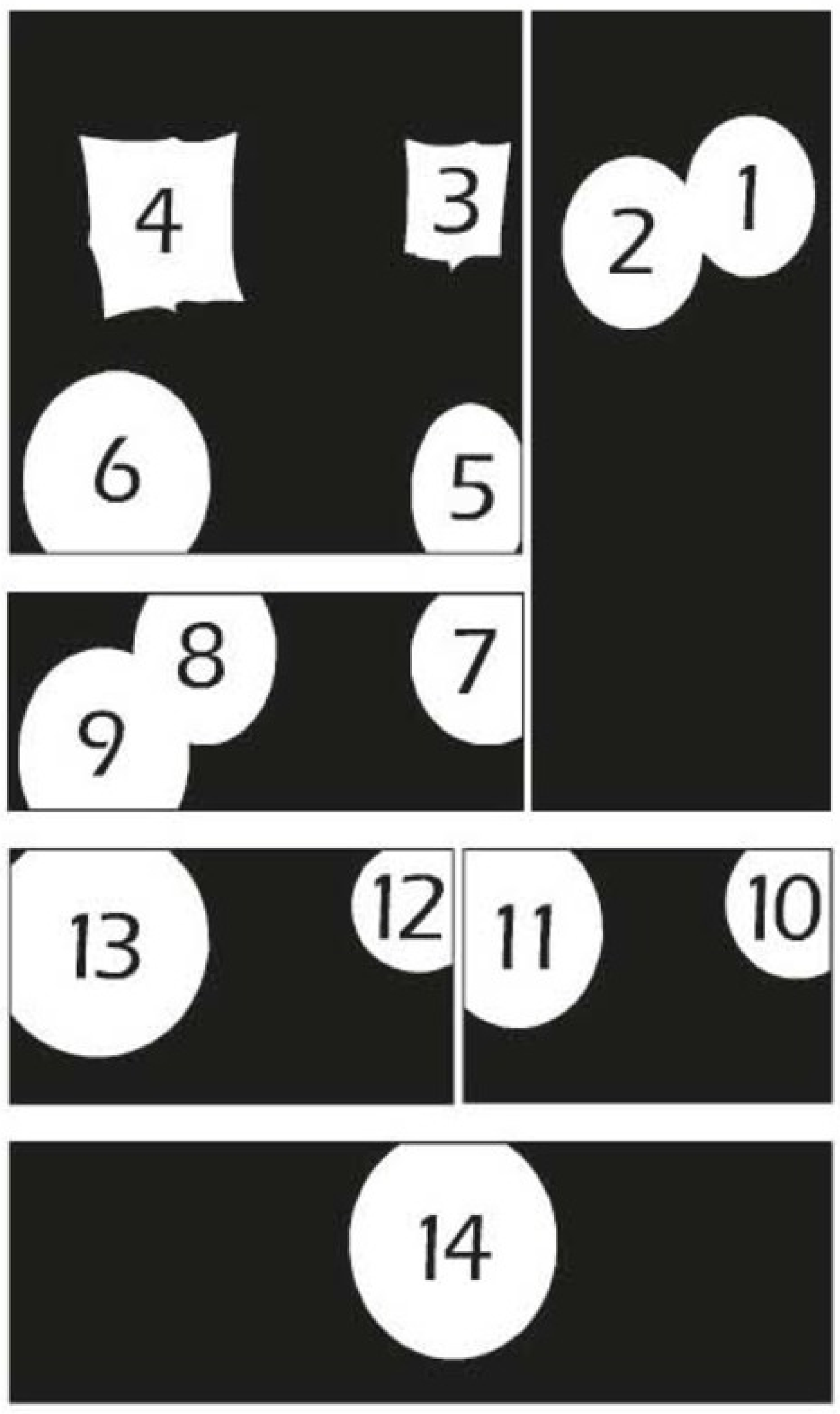




À découvrir dans le volume 5 !!

Ce manga est publié dans son sens
de lecture originale, de droite à gauche.

Ici, vous êtes donc à la fin.



OYASUMI PUNPUN vol. 4 by Inio ASANO
© 2009 Inio ASANO
All rights reserved
Original Japanese edition published in 2009 by Shogakukan Inc., Tokyo
French translation rights arranged with Shogakukan Inc.
through the Kashima Agency for Japan Foreign-Rights Centre

© KANA (DARGAUD-LOMBARD s.a.) 2012
7, avenue P-H Spaak - 1060 Bruxelles

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation
strictement réservés pour la France, la Belgique,
la Suisse, le Luxembourg et le Québec.

Dépôt légal d/2012/0086/385
ISBN 978-2-5050-1519-2

Conception graphique : Joachim Roussel
Traduit et adapté en français par Thibaud Desbief
Adaptation graphique : Eric Montésinos

Imprimé en Italie par L.E.G.O. spa - Lavis (Trento)

SPÉCIMEN
PEFC